

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
2000/C 184/01	Euron kurssi	1
2000/C 184/02	Valtiontuet – Kehotus huomautusten esittämiseen yhteisön säännöistä valtiontuesta terästeollisuudelle 18 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti Italian ilmoittamasta tuesta C 25/2000 (ent. N 145/99 ja N 749/99) EHTY:n perustamissopimuksen mukaisille teräsiirityksille Lucchini SpA:lle ja Siderpotenza SpA:lle ⁽¹⁾	2
2000/C 184/03	Valtiontuki – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuesta C 15/2000 (ex N 638/99) – Sosiaaliturvamaksujen alennusohjelman muutos ⁽¹⁾	10
2000/C 184/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	18
2000/C 184/05	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	20
2000/C 184/06	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	23
2000/C 184/07	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	24
2000/C 184/08	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	25
2000/C 184/09	Ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen voimaolo jatkamisen ⁽¹⁾	25

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2000/C 184/10	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta, Japanista, Korean tasavallasta, Malesiasta, Singapo- resta, Taiwanista ja Thaimaasta peräisin olevien yksityiskäyttöön tarkoitettujen telekopio- laitteiden tuontiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden tarkastelun vireillepa- nosta ⁽¹⁾	26
2000/C 184/11	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.1884 – Mondi/Frantschach/AssiDo- män) ⁽¹⁾	28
2000/C 184/12	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.1982 – Telia/Oracle/Drutt) ⁽¹⁾	29
2000/C 184/13	Tiedonanto banaanian toimijoille	30

Ilmoitus (katso kansilehden kolmas sivu)



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

HUOMAUTUS

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden numerossa C 187 A 6. heinäkuuta 2000 julkaistaan "Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo – Neljäs täydennysosa 21. kokonaispainokseen".

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.). Tämä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron oman maansa myyntitoimistosta tai Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta, myyntiosastolta, L-2985 Luxembourg, joka ohjaa tilauksen asianmukaiseen myyntitoimistoon.

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Myyntiosasto
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg

- Olen** *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* tilaaja.

Tilaajanumeroni on: O/.

- Lähettäkää minulle . . . maksutonta numeroa **Euroopan yhteisöjen virallista lehteä C 187 A/2000**.
- Haluaisin tilata** maksua vastaan . . . **lisäkappaletta**.

Kieli/kielet:

- En ole** *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* tilaaja ja haluaisin tilata . . . **kappaletta maksua vastaan**.

Kieli/kielet:

Nimi:

Osoite:

Päiväys: Allekirjoitus:

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**30. kesäkuuta 2000**

(2000/C 184/01)

1 euro	=	7,4610	Tanskan kruunua
	=	336,83	Kreikan drakmaa
	=	8,4210	Ruotsin kruunua
	=	0,6323	Englannin puntaa
	=	0,9556	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4157	Kanadan dollaria
	=	100,570	Japanin jeniä
	=	1,5576	Sveitsin frangia
	=	8,1850	Norjan kruunua
	=	73,1033	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,5894	Australian dollaria
	=	2,0310	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,49808	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

VALTIONTUET

Kehotus huomautusten esittämiseen yhteisön säännöistä valtiontuesta terästeollisuudelle 18 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti Italian ilmoittamasta tuesta C 25/2000 (ent. N 145/99 ja N 749/99) EHTY:n perustamissopimuksen mukaisille teräsyrityksille Lucchini SpA:lle ja Siderpotenza SpA:lle

(2000/C 184/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 26. huhtikuuta 2000 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italian päätöksestään aloittaa komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea kokonaisuudessaan.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja: Valtiontuet II
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 95 79

Huomautukset toimitetaan Italian. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIVISTELMÄ

MENETTELY

Italia on ilmoittanut komissiolle 16. maaliskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä yhteisön säännöistä valtiontuesta terästeollisuudelle 18 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY⁽¹⁾ (jäljempänä "terästukisäännöt") 3 artiklan (ympäristönsuojelutuki) mukaisesti Lucchini SpA:n Piombinon-investointeihin suunnitellusta tuesta (N 145/99).

Italia on ilmoittanut 29. marraskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä toisesta terästukisääntöjen 3 artiklan soveltamisalaa kuuluvasta Lucchini SpA:n Piombinon-tehtaan sekä Lucchinin suvun omistaman teräsyrityksen Siderpotenza SpA:n hyväksi suunnitellusta tuesta (N 749/99).

YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

I **Lucchini SpA, Piombino**

Kyseisten kahden ilmoituksen sisältämä Piombinon tuotantolaitokselle myönnettäväksi ehdotettu tuki on yhteensä 13,5 miljardia Italian liiraa (6,98 miljoonaa euroa). Tuki on osoitettu Italian viranomaisten tukikelpoisina pitämiin 190,9 miljardin Italian liiran (98,58 miljoonan euron) investointikustannuksiin. Tuki-intensiteetti on noin 7 %.

Ilmoitusten mukaan molemmilla tuilla parannetaan laitoksia siten, että ne ylittävät pakolliset normit, sillä olemassa olevat laitokset olivat jo ennen kyseisiä investointeja voimassa olevien normien mukaisia. Tuet kuuluvat tuotantolaitoksilla vuonna 1998 käynnistettyyn investointiohjelmaan, johon kuuluu vanhojen tuotantovälineiden korvaaminen tai uudenaikaistaminen.

Ilmoitettu investointi toteutetaan teollisuuslaitoksen seuraavissa osissa:

Koksauslaitos: kaksi ilmoitusta, kustannukset yhteensä 38,7 miljardia Italian liiraa. Ensimmäinen ilmoitus oli suuruudeltaan 22 miljardia ja toinen 16,7 miljardia Italian liiraa.

Vesi- ja viemärintijärjestelmä: ilmoitettu investointi on yhteensä 19,7 miljardia Italian liiraa. Investointi sisältää merkittäviä muutoksia (noin 40 %) vesi- ja viemärintijärjestelmiin sekä osittaisen siirtymisen meriveden käytöstä kunnallisen vesijohtoveden käyttöön.

Masuuni: ilmoitettu investointi on yhteensä 37,7 miljardia Italian liiraa.

Terästehdas: ilmoitettu investointi on yhteensä 92,8 miljardia Italian liiraa, joka on noin 58 % kaikista laitoksella toteutettavista investoinneista.

Italian viranomaisten mukaan ainoastaan pienellä osalla terästehtaaseen tehtävistä investoinneista on vaikutusta tuotantokustannuksiin, mikä johtuu energiansäästöistä. Tukikelpoisia kustannuksia laskiessaan Italian viranomaiset ovat vähentäneet energiankulutuksen alentamisesta saatavat säästöt 6,66 vuodelta ja lisänneet ensimmäisiin investointikustannuksiin poistot samoin 6,66 vuoden ajalta.

II **Siderpotenza**

Italian viranomaiset ovat peruneet kolmea hanketta koskevat ilmoituksensa viimeisessä kirjeessään, jolla ne ovat toimittaneet lisätietoja. Jäljelle jäävien kolmen hankkeen yhteisarvo on 5,9 miljardia Italian liiraa. Nämä hankkeet ovat terästehtaan savunpoistolaitos (4 miljardia Italian liiraa), polttimet ja jälkipolttojärjestelmä (1 miljardi Italian liiraa) sekä valsaamon uusi panostusjärjestelmä (910 miljoonaa Italian liiraa). Ilmoitusten mukaan investoinneilla parannetaan laitoksia siten, että ne ylittävät merkittävästi pakolliset normit, joiden mukaisia laitokset jo ovat.

⁽¹⁾ EYVL L 338, 28.12.1996, s. 42.

Ehdotettu tuki on 1,3 miljardia Italian liiraa ja tuen intensiteetti 22,33 %.

TUEN ARVIOINTI

Oikeusperusta

Terästukisääntöjen 3 artiklassa säädetään terästeollisuusyritysten mahdollisuudesta saada tukea ympäristöön liittyviin investointeihin. Ehdot, joiden nojalla näitä tukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, on esitetty terästukisääntöjen liitteessä sekä ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa ⁽²⁾.

Käsiteltävät asiat

1 Lucchini, Piombino

Kyiseille yritykselle myönnettävän tuen arvioinnissa on keskeistä se, voidaanko investoinnin katsoa olevan ympäristönsuojelutukikelpoinen. Tämän vuoksi ratkaisevaa on syy, miksi sijoittaja päätti toteuttaa investoinnit. Terästukisääntöjen liitteessä kielletään taloudellisista syistä toteutetut investoinnit.

Ilmoitetut investoinnit ovat osa Lucchinin toteuttamaa laajempaa investointiohjelmaa, jolla se uudenaikaistaa tuotantolaitoksiaan ja alentaa niiden ympäristövaikutuksia. Kaikki laitokset, joilla uusia investointeja toteutetaan, ovat erittäin vanhoja. Italian viranomaiset mainitsevat, että laitoksilla on jäljellä olevaa käyttöaikaa vähintään 25 %, mikä terästukisääntöjen mukaan on edellytys sille, että investointeja ei katsota tehdyn laitteiston iän vuoksi. Tämä väite on kyseenalainen. Tärkeämpää on kuitenkin se, että laitokset ovat vanhentuneet, kuten Italian viranomaistenkin ovat todenneet. Italian viranomaisten mukaan laitokset eivät vastaa uusia tuotanto- ja ympäristöedellytyksiä eivätkä sosiaalisia edellytyksiä.

Toimitettujen tietojen alustavan arvioinnin perusteella on todettu, että investoinnit toteutetaan ensisijaisesti taloudellisin perustein; ympäristönsuojelun tasoa parannetaan ainoastaan sen vuoksi, että ilman sitä investointeja ei voida toteuttaa ilman. Vaikka ilmoitetut investoinnit eivät suoraan liity uusiin tuotantolaitteisiin, ne olivat välttämättömiä, jotta varmistettaisiin tuotantolaitosten uudenaikaistamis- ja laajentamisinvestointien pitkäaikainen kannattavuus tai mahdollistettaisiin uuden tuotantokapasiteetin käyttö.

Italian viranomaiset eivät ole osoittaneet, että investoinnit toteutetaan ympäristösyistä eikä taloudellisista syistä. Lisäksi niissä tapauksissa, joissa laitteita tai laitoksia korvataan, sijoittaja ei ole toimitettujen tietojen mukaan osoittanut, että olisi tehty selkeä päätös ylittää normit, mikä edellyttää lisäinvestointeja ja tarkoittaa, että edullisempikin oikeudelliset normit täytävä ratkaisu olisi ollut olemassa. Komissio epäilee ilmoitettujen

investointien ympäristönsuojelutukikelpoisuutta, koska terästukisääntöjen liitteen mukaan taloudellisista syistä toteutetut investoinnit eivät ole ympäristönsuojelutukikelpoisia edes siinä tapauksessa, että ne toteutetaan ainoastaan ympäristönsuojelun tason parantamiseksi.

Tämä yleinen kaikkia investointeja koskeva huomio voi merkitä sitä, etteivät investoinnit ole ympäristönsuojelutukikelpoisia. Sen lisäksi sääntöjen nojalla toteutettu tuen arviointi paljastaa myös muita ongelmia:

On mahdollista, että osa koksauslaitokseen, masuuniin ja terästehtaaseen tehtävistä investoinneista vaikuttaa tuotantoon. Koksauslaitoksen osalta on kyseenalaista, voidaanko toteutettavia ympäristönsuojelun parannuksia pitää "merkittävänä" etenkin verrattaessa investoinnin kunkin vaiheen päättyessä saatuja tuloksia aiempaan tilanteeseen, kuten Italian viranomaisten ilmoituksessa on tehty. Lisäksi Italian viranomaisten terästehtaan osalta esittämä tukikelpoisten kustannusten laskelma on kyseenalainen.

2 Siderpotenza

Vaikuttaa siltä, että osa investoinneista toteutetaan taloudellisin perustein eli tuotannon uudenaikaistamiseksi tai järkiperaistämiseksi. Italian viranomaiset ovat jo myöntäneet tämän aiemmin ilmoitettujen investointien osalta ja peruneet kolme hanketta koskevat ilmoitukset. Vaikka komissio tässä vaiheessa hyväksyy jäljelle jääneiden investointien osalta, että investoinnit savunpoistolaitokseen ja jälkipolttajärjestelmään tehdään ympäristösyistä, eikä niillä ole vaikutusta tuotantoon, se ei voi todeta samaa valssaamoon tehtävistä investoinneista. Nämä investoinnit liittyvät suoraan tuotantoprosessiin, ja vaikuttaa siltä, ettei niitä toteuteta ympäristösyistä vaan tuotantoprosessin tehostamiseksi. Niiden ympäristövaikutukset näyttävät olevan epäsuora seuraus tuotannon tehostamisesta ja liittyvän pääasiassa työterveyteen ja -turvallisuuteen eikä niinkään ympäristöön. Näin ollen komissio epäilee kyseisten investointien tukikelpoisuutta, sillä vaikuttaa siltä, että ne toteutetaan taloudellisista syistä. Komissio esittää epäilyjä siitä, että kaikki kustannukset olisivat tukikelpoisia, sillä huomioon ei voida ottaa kustannuksia, jotka eivät liity ympäristönsuojeluun.

Kaikkia hankkeita varten ehdotetun tuen kokonaistaso (22,33 %) ei näytä olevan suhteutettu sillä tavoiteltuun ympäristönsuojelun tason parantamiseen eikä tämän parantamisen toteuttamiseksi tarvittavaan investointiin, kuten suuntaviivoissa edellytetään. Vaikka ehdotettu tuki on varsin lähellä sallittua tuen enimmäismäärää (30 %), Italian viranomaiset eivät ole täysin perustelleet ehdotetun tuen tasoa. Vaikka hankkeilla vähennetään merkittävästi saastumista savunpoistolaitoksen (pääasiassa alentamalla pölypäästöjä 30 %) ja jälkipolttajärjestelmän (päästöjen hiilimonoksiditaso alenee noin 10 %) ansiosta, ei tämä oikeuta ehdotetun tasoista tukea, koska investoinnit ovat tukikelpoisia ainoastaan silloin, kun niillä saavutetaan huomattavasti korkeampi ympäristönsuojelun taso. Näin ollen todellisista saavutettavista ympäristöparannuksista tarvitaan lisätietoja. Myös suhteellisen alhaisten investointikustannusten vuoksi (kahden ensimmäisen hankkeen osalta ainoastaan 2,57 miljoonaa euroa) on kyseenalaista, onko ehdotetun suuruinen tuki välttämätön.

⁽²⁾ EYVL C 72, 10.3.1994, s. 3.

KIRJE

”La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto succitato, ha deciso di avviare il procedimento previsto dall'articolo 6, paragrafo 5, della decisione 2496/96/CECA della Commissione, del 18 dicembre 1996, recante norme comunitarie per gli aiuti a favore della siderurgia ⁽³⁾ (in appresso denominata Codice degli aiuti alla siderurgia) nei confronti dell'aiuto notificato dall'Italia in favore delle succitate società siderurgiche CECA.

Procedimento

N 145/99

Con lettera datata 16 marzo 1999, l'Italia ha notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 3 del codice degli aiuti alla siderurgia (protezione dell'ambiente), un aiuto in favore di Lucchini SpA per investimenti realizzati presso lo stabilimento di Piombino. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettere datate rispettivamente 19 aprile 1999 e 17 gennaio 2000, cui ha ricevuto risposta il 6 dicembre 1999 e l'8 marzo 2000.

N 749/99

Con lettera datata 29 novembre 1999, l'Italia ha inoltre notificato un aiuto, ai sensi dell'articolo 3 del codice degli aiuti alla

siderurgia, in favore di Lucchini SpA, stabilimento di Piombino, e di Siderpotenza SpA, una società siderurgica appartenente alla famiglia Lucchini. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettera datata 19 gennaio 2000, alla quale ha ricevuto risposta in data 8 marzo 2000.

Descrizione dettagliata dell'aiutoI. *Lucchini SpA, stabilimento di Piombino*a) **Gli investimenti**

Gli aiuti notificati in favore di Lucchini SpA, stabilimento di Piombino, riguardano investimenti realizzati dalla società che, secondo le autorità italiane, contribuiscono a migliorare notevolmente la tutela dell'ambiente. Si tratta di investimenti relativi agli impianti di cokeria (entrambe le notifiche), produzione ghisa (altoforno), produzione acciaio (acciaieria), aspirazione fumi dell'acciaieria (tutti nella prima notifica), nonché all'impianto idrico e fognario (ultima notifica). Il costo totale dell'investimento notificato, considerato ammissibile dalle autorità italiane, ammonta a 190,9 miliardi di ITL (98,58 milioni di EUR). L'aiuto prospettato ammonta a 13,5 miliardi di ITL (6,98 milioni di EUR), pari ad un'intensità di aiuto del 7%.

Gli investimenti notificati possono essere riassunti come segue:

(in milioni di ITL)

A. Notifica N 145/99	152 527
1. Impianto di cokeria	22 062
di cui:	
— nuovo trasporto fossile con nastro ecologico	3 000
— caricatori ecologici (carica forni)	5 000
— sigillatura a mezzo saldatura speciale ceramica celle forni	4 241
— nuove porte delle celle coke per impedire uscita di gas	2 488
— dispositivi automatici per raschiatura catrame su sfornatrici coke	2 100
— cabina elettrica supplementare per evitare danni ambientali per mancanza di energia elettrica	1 767
2. Impianto altoforno	37 705
di cui:	
— macchine tappatrici e foratrici per eliminazione tappi di catrame	2 968
— loppa: macchinari per INBA e ciminiera per captazione vapore	6 138
— abbattimento polveri gas con torre di lavaggio acqua polverizzata	6 303
— convogliatori e nastri trasportatori per diminuzione polverino	7 730
— nuovo sistema di raccolta polverino e macinazione fossile	6 676
— scaricatore CSU 2 500 tonnellate con tramoggia raccolta antipolvere (quotaparte del costo complessivo)	3 500

⁽³⁾ GU L 338 del 28.12.1996, pag. 42.

3. Impianto acciaieria	14 060
di cui:	
— nuovo impianto ferro leghe con cappe e nastri chiusi	5 000
— nuova postazione di desolfurazione ghisa altamente ecologia	6 980
— nuovo postazione rasatura ghisa per miglioramento ambiente	1 300
4. Impianto aspirazione fumi in acciaieria	78 700
— cappe raccolta impianto raffreddamento complete di elettrofiltri e impianto ausiliario di complemento altamente ecologico per aspirazione fumi in acciaieria del costo totale di 6 000 milioni di ITL	71 700
— ventilatore	7 000
B. Notifica N 749/99	38 358
1. Impianto di cokeria	16 678
di cui:	
— adeguamento piano di carico batteria da 27 forni della cokeria	7 678
2. Impianto idrico e fognario	19 680
di cui:	
— impianto idrico per prelievo da depuratore comunale dell'acqua corrente per il funzionamento di rete e accessori	1 500
— isola sud per colate continue n. 1 e n. 2	3 640
— isola ovest (treno laminazione per rotaie, colata continua n. 3, impianto degasaggio acciaio)	3 640
— isola cokeria	2 000
— isola colata continua n. 4	1 000
3. Progettazione e opere murarie	2 000

b) Giustificazione degli investimenti

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane, gli investimenti notificati rientrano in un programma globale, coerente con la strategia generale di Lucchini, che può essere riassunto come segue:

- a) miglioramento della capacità di competizione, perseguito attraverso la concentrazione dei volumi di produzione nei siti a più alta efficienza competitiva (Piombino), quindi senza aumento dei volumi totali di prodotto, la qualificazione del mix di prodotto, ottenendone l'aumento di redditività e rendendo i siti produttivi redditizi anche in periodi di congiuntura negativa;
- b) riduzione dell'impatto ambientale dei siti produttivi, tenendo conto in particolare dei vincoli ai quali sono assoggettati insediamenti produttivi «storici», per la compenetrazione o estrema vicinanza con i centri abitati densamente popolati, come appunto il caso dello stabilimento di Piombino.

Gli investimenti a Piombino sono mirati più specificamente alla riduzione dei livelli di inquinamento in rapporto ai valori già raggiunti nella situazione precedente, conformi alle leggi vigenti, considerato il contesto abitativo nel quale è inserita l'acciaieria e, allo stesso tempo, alla riqualificazione e alla riorganizzazione produttiva dello stabilimento, attraverso innovazioni

di processo e di prodotto. Le autorità italiane informano, a questo proposito, che i due elementi del programma — ambientale e di riorganizzazione produttiva — sono diversi come finalità e quindi anche come struttura.

Le misure ambientali rappresentano il 23,6 % dell'investimento nell'alto forno e il 57,9 % nell'acciaieria. D'altro lato, l'investimento nel sistema idrico e fognario modifica per il 40 % il sistema esistente.

Le autorità italiane informano inoltre che i risultati degli interventi ambientali consentiranno la coesistenza della realtà siderurgica e quindi della relativa occupazione con la realtà sociale circostante, fatto particolarmente importante in quanto lo stabilimento di Piombino è inglobato in un centro densamente abitato.

Sempre secondo le autorità italiane, i programmi di investimento non sono stati decisi per motivi di vetustà degli impianti, ma per obsolescenza, in quanto non erano più pienamente rispondenti alle esigenze produttive e, soprattutto, per migliorare il livello di compatibilità ambientale. Secondo la perizia trasmessa alla Commissione, la durata di vita residua degli investimenti a fini ambientali corrisponde alla durata di vita residua degli impianti presso i quali sono realizzati, dato che costituiscono la sostituzione, l'integrazione e la modifica di

una parte dei componenti degli impianti di produzione. Si ritiene che tale dato sia pari ad almeno il 25 % per tutti gli impianti, il che significa che la durata di vita dell'impianto di cokeria sarebbe di almeno 36 anni, quella dell'acciaieria di almeno 36 anni e quella dell'altoforno di 27 anni.

c) *Effetto degli investimenti sull'ambiente*

Le autorità italiane hanno informato la Commissione che gli investimenti realizzati avranno il seguente effetto rispetto alle norme in materia di protezione dell'ambiente:

1. QUADRO EMISSIONI CONVOGLIATE IN COCKERIA E NELLE CENTRALI TERMICHE DI STABILIMENTO

Descrizione	Portata fumi (Nm ³ /h)	Altezza camino (m)	Inquinanti	Norma	Emissioni prima dell'investimento (mg/Nm ³)	Emissioni dopo il primo investimento (mg/Nm ³)	Emissioni dopo l'ultimo investimento
Batteria 30 e 43 forni	121 000	75	Polveri	100	< 100	80	70
			SO ²	800	750	720	700
			NO ²	600	580	500	500
			IPA	0,1	< 0,1	0,05	0,045
Batteria 27 forni (a gas afo + gas coke)	35 000	76	Polveri	100	< 100	80	70
			SO ²	800	750	720	700
			NO ²	600	580	500	500
			IPA	0,1	< 0,1	0,05	0,045
4 centrali termiche	567 000 complessiva	31,5/130	Polveri	50	50	50	45
			SO ² : gas nat. + Gascoke	1 700	1 700	1 700	1 500
			SO ² : gas nat. + Gascoke + gas afo	800	800	800	750
			Gas altoforno NO ²	650	650	650	650

2. QUADRO EMISSIONI ALTOFORNO

Descrizione	Portata fumi (Nm ³ /h)	Altezza camino (m)	Impianto abbatt.	Emissioni in mg/Nm ³		
				Norma	Prima	Dopo
Depurazione fumi campo di colata ghisa	700 000	45	Filtri a maniche	50	50	20
Depurazione fumi primari altoforno	550 000	30	Filtri a maniche	50	50	10

3. QUADRO EMISSIONI ACCIAIERIA

Descrizione	Portata fumi (Nm ³ /h)	Altezza camino (m)	Impianto abbatt.	Emissioni polveri in mg/Nm ³		
				Norma	Prima	Dopo
Fumi primari convertitori (prima)	120 000	50	Wet a umido	50	50	
Fumi primari convertitori (dopo)	67 400	40	Dry a secco	50		20
Depolverazione secondaria (prima)	280 000	21	Bag house	50	30	
Depolverazione secondaria (prima)	290 000	27	Filtri a maniche	50	25	
Nuova depolverazione secondaria (dopo)	1 050 000	40	Filtri a maniche	50		10

4. IMPIANTO IDRICO E FOGNARIO

Il sistema esistente è in accordo con le norme vigenti. Per il raffreddamento indiretto si utilizza acqua di mare che quindi, secondo le norme, è restituita al mare senza modifica del contenuto di solidi sospesi, sostanze chimiche o altro. Per quanto riguarda le temperature di scarico, le norme prescrivono che le acque restituite al mare non superino i 35 °C e che l'incremento di temperatura del medesimo non superi i 3 °C, oltre i 1 000 metri di distanza dal punto d'immissione.

Prima dell'investimento, la portata di acqua di mare impiegata nel raffreddamento indiretto, nello stabilimento, era di circa 2 700 m³/ora. Dopo l'intervento, vi sarà una forte diminuzione (circa il 50 %) di acqua prelevata dal mare e ivi reimpressa, corrispondente alla maggiore portata di circuito chiuso e di acqua depurata, prelevata a valle del depuratore comunale e impiegata nel raffreddamento indiretto. Malgrado il fatto che la temperatura dell'acqua reimpressa resterà immutata, il livello d'inquinamento termico del mare diminuirà proporzionalmente alla differenza di acqua di mare reimpressa.

d) **Risparmio in termine di costi di produzione derivanti dagli investimenti**

Le autorità italiane comunicano che, di tutti gli investimenti notificati, soltanto una piccola parte dell'investimento nell'impianto acciaieria (6 miliardi di ITL) ha un effetto positivo sui costi di produzione dello stabilimento grazie ai risparmi energetici che consente.

Si tratta, più precisamente, dei seguenti investimenti:

	<i>(in milioni di ITL)</i>
1. Adeguamento dell'impianto aspirazione fumi dello stabilimento	3 980
2. Installazione di un nuovo sistema di bruciatori post combustori	1 000
3. Macchine e impianti per collegamento tra colata continua e forno di laminazione per infornare le billette provenienti dalla colata continua	910

b) **Giustificazione degli investimenti**

Le autorità italiane fanno presente che, attualmente, gli impianti esistenti sono in accordo con le norme vigenti e che i nuovi investimenti sono realizzati per consentire un ulteriore miglioramento dei livelli d'inquinamento.

c) **Effetto degli investimenti sull'ambiente**

Le autorità italiane informano che gli effetti ambientali degli investimenti notificati sono i seguenti:

1. **Impianto aspirazione fumi dell'acciaieria**

L'investimento aumenta l'efficienza dell'impianto di aspirazione (coolers e filtri a maniche) attraverso una preseparazione delle particelle grossolane nella batteria di cicloni e migliora l'impatto ambientale. L'inserimento dei cicloni, grazie alla modifica delle tubazioni di adduzioni, ha consentito di bloccare circa il 30 % del totale delle polveri abbattute dell'impianto fumi (circa 12,5-13,0 kg/t).

Il risparmio energetico si ottiene recuperando il calore che l'acqua di raffreddamento asporta dai fumi, circolando nei tubi che costituiscono la cappa, che funziona, quindi, da caldaia a recupero producendo vapore per usi tecnologici in stabilimento. Il risparmio energetico, rispetto alla situazione prima dell'investimento, è costituito dall'energia associata al combustibile (gas naturale), prima necessaria per produrre il vapore in una caldaia tradizionale.

Le autorità italiane quantificano i risparmi realizzati nell'arco di 6,66 anni, periodo che corrisponde al periodo di ammortamento previsto per quell'impianto secondo il decreto ministeriale del 31 dicembre 1998. Quindi, per calcolare il costo dell'investimento ammissibile dell'aiuto, sommano al costo iniziale i costi di ammortamento dell'investimento e detraggono i risparmi realizzati durante tale periodo.

II. *Siderpotenza SpA*

a) **Gli investimenti**

Gli aiuti notificati in favore di Siderpotenza SpA inizialmente riguardavano sei progetti d'investimento che, secondo le autorità italiane, contribuiscono a migliorare notevolmente la protezione dell'ambiente. Tuttavia, nell'ultima lettera contenente informazioni supplementari le autorità italiane hanno ritirato tre progetti. I tre progetti residui, che rappresentano un costo totale di 5,9 miliardi di ITL (3,4 milioni di EUR), riguardano l'impianto di aspirazione fumi dell'acciaieria, l'impianto di post combustione e un nuovo sistema di carica diretta del laminatoio. L'aiuto proposto ammonta a 1,3 miliardi di ITL (0,68 milioni di EUR) pari ad un'intensità di aiuto del 22,33 %.

Lo sporco dei tubi dei coolers è stato ulteriormente ridotto grazie all'installazione di un impianto di emissione di «infrasuoni» che evita la coalescenza del materiale contro le pareti dei tubi stessi. È stata inoltre potenziata l'aspirazione di fumi primari con l'aumento della sezione di passaggio del pipe-to-pipe da forno ad impianti di abbattimento e in particolare con l'inserimento di una camera polveri più ampia (rapporto 1:3,8 con la precedente). Complessivamente, il diametro della sezione di passaggio dei fumi primari è stato portato a 2 000 mm rispetto al valore originario di 1 600 mm.

2. **Impianto di post combustione**

L'investimento è mirato ad ottenere la combustione completa del CO e CO₂ all'interno del forno, riducendo la presenza di CO incombusto all'uscita del forno, con conseguente riduzione della temperatura media dei fumi primari. Di conseguenza, il valore di CO rilevato nei fumi è stato sensibilmente ridotto da 35-40 % a 25-30 %.

3. Piano di carica del laminatoio

L'investimento è mirato a:

- ridurre la dispersione di calore complessivo (- 20 %) utilizzando direttamente billette calde provenienti dalla CC, attraverso una via a rulli pivotante raffreddata;
- bruciare meno metano (da 32 m³/t infornata a 26 m³/t infornata) nel forno di riscaldamento del laminatoio;
- ridurre il CO immesso in atmosfera da camino, grazie alla riduzione del CH₄ necessario;
- ridurre in modo sostanziale la quantità di scaglia da smaltire in virtù di una riduzione delle variazioni di temperatura superficiale della billetta.

d) Risparmi in termini di costi di produzione derivanti dagli investimenti

Le autorità italiane sostengono che gli investimenti in Siderpotenza SpA non hanno alcun effetto sui costi di produzione. Esse hanno fatto presente che gli investimenti nel laminatoio non migliorerebbero la produttività delle due unità di produzione, data l'esistenza di strozzature in altri punti della catena di produzione.

Valutazione dell'aiuto

Base giuridica

Il codice degli aiuti alla siderurgia prevede, all'articolo 3, la possibilità che le società siderurgiche beneficino di aiuti destinati ad investimenti ecologici. Le condizioni richieste affinché tali aiuti siano considerati compatibili sono stabilite nell'allegato del codice degli aiuti alla siderurgia e nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente⁽⁴⁾ (in appresso denominata «disciplina»).

- a) Secondo la succitata disciplina, gli aiuti manifestamente destinati a misure di tutela ambientale, ma che di fatto costituiscono aiuti di carattere generale, non rientrano nella disciplina stessa. I costi ammissibili devono limitarsi strettamente ai costi d'investimento aggiuntivi necessari per conseguire gli obiettivi di protezione ambientale⁽⁵⁾.

Sempre secondo la disciplina succitata (punto B, primo paragrafo), gli aiuti a favore di investimenti che consentono di raggiungere livelli di protezione dell'ambiente significativamente superiori a quelli previsti dalle norme vigenti possono essere autorizzati a concorrenza di un livello massimo del 30 % lordo dei costi ammissibili.

- b) In base all'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia, nel caso di aiuti diretti ad incoraggiare le imprese a migliorare in modo significativo la tutela dell'ambiente, si applicano le seguenti condizioni:

- 1) la Commissione analizzerà il contesto economico ed ambientale di decisione di procedere alla sostituzione d'impianti o attrezzature in servizio. In linea di massima, una decisione di procedere ad un nuovo investimento, che sarebbe comunque stata presa per ragioni economiche o tenuto conto dell'età dell'impianto o delle attrezzature

esistenti, non potrà beneficiare di aiuti. Perché il nuovo investimento possa beneficiare di un aiuto, l'impianto o le attrezzature esistenti sostituiti dovranno avere una durata di vita residua significativa (almeno il 25 %);

- 2) l'investitore dovrà dimostrare di avere chiaramente deciso di scegliere livelli di tutela ambientale superiori implicanti investimenti addizionali, vale a dire che una soluzione a costi inferiori avrebbe permesso di soddisfare le nuove norme ambientali;
- 3) sarà detratto qualsiasi vantaggio in termini di riduzione dei costi di produzione.

I casi di specie

I. Lucchini, Piombino

L'elemento fondamentale ai fini della valutazione dell'aiuto accordato all'impresa in questione è l'immissibilità dell'investimento ad aiuti ambientali. In tale contesto, è determinante la ragione per la quale l'investitore ha deciso di realizzare l'investimento, giacché l'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia esclude gli investimenti effettuati per ragioni economiche.

Tutti gli impianti oggetto dei nuovi investimenti erano molto vecchi. Le autorità italiane hanno comunicato che la vita residua dei vari impianti era pari ad almeno il 25 %, come previsto nel codice degli aiuti alla siderurgia affinché si possa considerare che gli investimenti non sono realizzati a causa dell'età degli impianti. Tale punto è controverso. Fatto più importante è tuttavia che, come comunicato dalle autorità italiane, gli impianti erano obsoleti: le autorità italiana dichiarano infatti che essi non erano conformi ai nuovi requisiti sociali, ambientali e di produzione.

La società Lucchini ha deciso di realizzare un programma globale di modernizzazione concentrando parte della sua produzione a Piombino e, tenuto conto dell'elevata densità della popolazione della città, sembra che detti investimenti non avrebbero potuto avere luogo se non fosse stato migliorato il livello di protezione dell'ambiente. Infatti le autorità italiane affermano che «i risultati che si otterranno a seguito della parte ambientale degli investimenti consentiranno la coesistenza della realtà siderurgica, e quindi della relativa occupazione, con la realtà sociale circostante».

Una prima valutazione delle informazioni fornite induce a concludere che gli investimenti sono stati realizzati, innanzitutto, per ragioni economiche e che in ogni caso non avrebbero potuto essere realizzati senza i miglioramenti ambientali, che di conseguenza si sono rivelati indispensabili. Anche laddove non siano direttamente connessi al nuovo impianto di produzione, gli investimenti notificati sarebbero stati necessari per garantire la perennità degli investimenti ai fini della modernizzazione/espansione degli impianti di produzione o per poter rispondere alla nuova capacità produttiva installata.

In realtà, le autorità italiane non hanno dimostrato che gli investimenti sono stati realizzati per motivi ambientali e non per ragioni economiche. Inoltre, dove si è trattato di sostituire impianti/installazioni, secondo le informazioni fornite, l'investitore non ha dimostrato di avere chiaramente deciso di scegliere livelli di tutela ambientale superiori implicanti investimenti addizionali, vale a dire che una soluzione a costi inferiori avrebbe permesso di soddisfare le nuove norme ambientali. Poiché, secondo l'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia, gli investimenti effettuati per ragioni economiche non sono ammissi-

⁽⁴⁾ GU C 72 del 10.3.1994, pag. 3.

⁽⁵⁾ Cfr. punto 3.2.1 della disciplina.

bili ad aiuti ambientali, quant'anche siano effettuati unicamente a fini di tutela dell'ambiente, la Commissione dubita che gli investimenti notificati possano beneficiare di aiuti a tale titolo.

A prescindere da questa osservazione generale, che si applica a tutti gli investimenti nel caso di specie e che ne comporterebbe la loro non ammissibilità ad aiuti ambientali, la valutazione dell'aiuto in base alle norme vigenti solleva comunque problemi, più precisamente:

Per quanto concerne l'impianto di cokeria, l'altoforno e l'acciaieria, ci si può chiedere se gli investimenti nel loro complesso non producano effetti sulla produzione. È dubbio, infatti, che, tra l'altro, gli interventi riguardanti il nuovo sistema di trasporto del fossile con nastro ecologico, le caricatrici dei forni, la sigillatura a mezzo saldatura speciale ceramica delle celle dei forni, le nuove porte delle celle coke, una cabina elettrica supplementare e gli adeguamenti al piano di carico batteria da 27 forni della cokeria, per l'impianto cokeria, rappresentino investimenti mirati unicamente alla protezione dell'ambiente e non abbiano alcun effetto sul processo di produzione. D'altronde, anche per quanto concerne gli investimenti relativi all'altoforno, sorgono dubbi in merito alla quota-parte dell'investimento complessivo dello scaricatore CSU, oltre che in merito ai macchinari per INBA e alle ciminiere per captazione polvere, ai nuovi convogliatori e nastri trasporti e al nuovo sistema di raccolta polverino e macinazione fossile. Gli stessi dubbi esistono in relazione agli investimenti nell'acciaieria, più precisamente per quanto riguarda il nuovo impianto ferro-leghe con cappe e nastri chiusi, la nuova postazione di desolfurazione ghisa e la nuova postazione raspatura ghisa. Giacché la disciplina esplicitamente esclude dai costi ammissibili i costi d'investimento non connessi alla tutela dell'ambiente, la Commissione dubita che tutti i costi d'investimento notificati siano ammissibili ad aiuti ambientali.

Anche per quanto riguarda l'impianto cokeria, si può dubitare che i miglioramenti conseguiti in materia di protezione dell'ambiente siano «significativi», soprattutto se si considerano i risultati ottenuti alla fine di ciascuna fase dell'investimento, come risulta dalla notifica delle autorità italiane. Poiché sia la disciplina succitata che l'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia autorizzano la concessione di aiuti alle imprese siderurgiche, purché siano diretti ad incoraggiarle a migliorare in modo significativo la tutela dell'ambiente, l'incertezza sul fatto che gli investimenti notificati producano o meno simile effetto, ne pone in dubbio l'ammissibilità ad aiuti.

Quanto all'impianto acciaieria, il calcolo dei costi ammissibili di questo investimento effettuato dalle autorità italiane è controverso. Esse infatti fanno presente che la durata di vita degli impianti di produzione dovrebbe costituire il parametro per determinare quella degli investimenti ambientali ad essi connessi, ossia 36 anni. Tuttavia, per quanto concerne l'impianto specifico che consente risparmi energetici, le autorità italiane prendono in considerazione soltanto un periodo di 6,66 anni che corrisponde al periodo di ammortamento previsto dalla legge che disciplina l'ammortamento degli investimenti. Benché di solito la Commissione accetti che il periodo di ammortamento costituisca un'indicazione valida della durata degli impianti, è difficile accettare un periodo di 6,66 anni, soprattutto quando per questo tipo di impianti il periodo abituale di ammortamento è di dieci anni. Un altro problema che presenta il calcolo dei costi ammissibili è dovuto al fatto che le autorità italiane sommano i costi di ammortamento ai costi iniziali dell'investimento (contando quindi due volte lo stesso costo), prima di detrarre i risparmi energetici. Giacché tutti i vantaggi

derivanti per la società dagli investimenti a fini ambientali devono essere detratti dai costi ammissibili, la Commissione dubita che il metodo utilizzato dalle autorità italiane produca tale risultato.

II. Siderpotenza

Alcuni degli investimenti sembrano essere stati effettuati per motivi economici, ossia a fini di modernizzazione/razionalizzazione della produzione. Le autorità italiane avevano già accettato tale punto per quanto riguarda una parte degli investimenti precedentemente notificati e infatti hanno ritirato tre progetti. Tuttavia, per gli investimenti residui, benché la Commissione in questa fase ammetta che gli investimenti realizzati nell'impianto aspirazione fumi e quelli nell'impianto di post combustione siano stati effettuati a fini ambientali e non abbiano alcun effetto sulla produzione, altrettanto non si può dire per gli investimenti concernenti il laminatoio. In realtà questi investimenti riguardano direttamente un processo di produzione e sembra che siano stati effettuati non per motivi ambientali, bensì per ottimizzare il processo di produzione. Gli effetti in termini ambientali risultano essere una conseguenza indiretta dei miglioramenti della produzione e anche in tale caso sembrano riguardare principalmente le condizioni di sicurezza e sanità dei lavoratori e non l'ambiente in quanto tale. Pertanto, la Commissione dubita dell'ammissibilità dell'investimento, dato che sarebbe stato effettuato per motivi economici e, in ogni caso, dubita dell'ammissibilità di tutti i costi, giacché sono da escludere i costi non connessi alla protezione dell'ambiente.

Inoltre, in generale, il livello dell'aiuto (22,33 %) proposto per tutti i progetti non sembra proporzionale al miglioramento da conseguire in termini di protezione dell'ambiente e dell'investimento necessario per conseguirlo, come richiesto dalla disciplina. Infatti, benché l'aiuto proposto sia molto vicino al massimale di aiuto autorizzato (30 %), le autorità italiane non hanno del tutto giustificato il livello di aiuto proposto. La riduzione dell'inquinamento conseguita sia nell'impianto di aspirazione fumi (che ha principalmente consentito di bloccare circa il 30 % del totale delle polveri abbattute) che nell'impianto di post combustione (una riduzione di circa il 10 % di CO nei fumi), benché rilevante, non sembra giustificare il livello dell'aiuto proposto, considerato in particolare che, per potere essere direttamente ammissibili, gli investimenti in questione dovrebbero consentire livelli notevolmente più elevati di tutela dell'ambiente. È quindi necessario un complemento di informazioni sul livello effettivo di miglioramento ambientale da conseguire. Inoltre, tenuto conto dei costi relativamente bassi degli investimenti (soltanto 2,27 milioni di EUR per i due primi progetti), è dubbia la necessità dell'aiuto, nell'ammontare proposto.

Conclusioni

Alla luce delle considerazioni di cui sopra la Commissione invita l'Italia a farle pervenire eventuali osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto nel termine di un mese a decorrere dalla data di ricevimento della presente. Essa invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto. La Commissione fa presente all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 6, paragrafo 5, del Codice degli aiuti alla siderurgia e ricorda che ogni aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario."

VALTIONTUKI

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuesta C 15/2000 (ex N 638/99) – Sosiaaliturvamaksujen alennusohjelman muutos

(2000/C 184/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut Ruotsin kuningaskunnalle 4. huhtikuuta päivätyllä ja tämän tiivistelmän lopussa todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä päätöksestään aloittaa edellä mainittua tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteistä, joita koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO COMP)
Valtiontuet I
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 98 15

Huomautukset toimitetaan Ruotsille. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

I MENETTELY

- (1) Ruotsi ilmoitti 22 päivänä lokakuuta 1999 päivätyllä kirjeellä EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti sosiaaliturvamaksujen alennusohjelman muutoksesta. Ohjelma on aiemman, 31 päivänä joulukuuta 1999 päättyneen sosiaaliturvamaksujen alennuksen ("Nedsatta socialavgifter") muutos ja laajennus. Komissio oli hyväksynyt vuonna 1997 tätä ohjelmaa koskevat aiheelliset toimenpiteet numerolla E 8/96 (komission kirje N:o SG(97) D/6781, 7.8.1997).
- (2) Komissio pyysi kyseisestä tukitoimenpiteestä lisätietoja 25 päivänä marraskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä N:o D/64905. Ruotsin viranomaiset toimittivat pyydetty tiedot 21 päivänä joulukuuta 1999 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi komissioon 22 päivänä joulukuuta 1999.

II KUVAAUS

- (3) Ehdotetussa tukiohjelmassa alennetaan kahdeksalla prosenttiyksiköllä sellaisista henkilöistä maksettavia sosiaaliturvamaksuja, jotka työsentelivät tukeen oikeutetuilla alueilla sijaitsevilla, tiettyjä palvelutoimintoja harjoittavissa yrityksissä.
- (4) Tukiohjelmaan otettavat alueet ovat osa siitä alueesta, jota Ruotsin viranomaiset ovat ehdottaneet EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla tukialueeksi harvan asutuksen perusteella.
- (5) Ohjelma päättyy 31 päivänä joulukuuta 2000 ja sen talousarvio on 36,6 miljoonaa euroa.

III ARVIOINTI

- (6) Ruotsin viranomaiset ovat noudattaneet EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan määräyksiä ilmoittamalla tukiohjelmaehdotuksesta komissiolle.
- (7) Tuki on tarkoitettu yrityksille, jotka sijaitsevat tietyillä Pohjois-Ruotsin alueilla, ja sen tarkoituksena on vähentää näiden yritysten erityisrasitteita. Sen vuoksi ohjelmaa on tarkasteltu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan perusteella ja erityisesti ottaen huomioon alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat (EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9) (jäljempänä "suuntaviivat").
- (8) Ohjelmasta myönnettävä tuki on toimintatukea. Ruotsissa ei ole alueita, joihin voitaisiin soveltaa 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaista poikkeusta. Sen vuoksi toimintatukea voidaan myöntää vain, jos se on tarkoitettu kuljetuksista aiheutuvien lisäkustannusten korvaamiseen. Tällaisen tuen myöntämisedellytykset on esitetty suuntaviivojen 4.16 kohdassa ja niiden liitteessä II. Komissio on tutkinut, missä määrin ehdotettu tukiohjelma noudattaa näitä edellytyksiä. Tutkimuksen tulokset esitetään seuraavassa.
- (9) Sosiaaliturvamaksujen alennusohjelmaan sisältyvät myös Ruotsin 22 päivänä lokakuuta 1999 ilmoittamaan vuosien 2000–2006 aluetukikarttaan. Ruotsi on sitoutunut siihen, että se ei pane ohjelmaa täytäntöön ennen kuin komissio on muodollisesti hyväksynyt 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisen Ruotsin aluetukikartan vuosiksi 2000–2006. Ruotsi on sitoutunut myös siihen, että se tarvittaessa muuttaa ohjelman maantieteellistä kattavuutta siten, että se vastaa komission vuosiksi 2000–2006 hyväksymiä 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisia alueita.

Komissio katsoo myös, että tukiohjelmaan kuuluva alue on suuntaviivojen liitteen II viidennessä luetelmakohdassa määrättyjen muiden perusteiden mukainen ja siten luettavissa harvaan asuttuihin alueisiin.

- (10) Tukiohjelma koskee pääasiassa palvelualoja Ruotsi on vahvistanut, että ohjelmasta ei myönnetä tukea herkillä aloilla toimiville yrityksille eikä yrityksille, jotka toimivat aloilla, joilla niillä ei ole vaihtoehtoja sijaintipaikkaa.
- (11) Ruotsin viranomaiset perustelevat ohjelmasta myönnettävää tukea sillä, että tuella korvataan siihen oikeutetuille yrityksille pitkistä välimatkoista aiheutuvia lisäkustannuksia. Ruotsi määrittelee nämä välimatkoista aiheutuvat lisäkustannukset ylimääräisiksi menoiksi, joita tukeen oikeutetulla alueella toimiville yrityksille aiheutuu niistä menoista, joihin välimatkat vaikuttavat. Näitä ovat seuraavat: henkilöstön matkakustannukset, televiestintä- ja tietoliikennemenot, yrityspalvelujen kustannukset, markkinointi-, hallinto- ja henkilöstön koulutuskustannukset. Ruotsin viranomaisten suorittama tutkimus osoitti, että näiden kustannusten aiheuttamat vuosimenot olivat työntekijää kohden keskimäärin 115 177 Ruotsin kruunua yrityksissä, jotka sijaitsevat tukeen oikeutetulla alueella, kun ne Tukholman alueella ovat vain 63 145 kruunua. Ruotsin viranomaisten mukaan tukeen oikeutetulla alueella toimiville yrityksille välimatkoista aiheutuvat lisäkustannukset ovat näin ollen 52 032 kruunua vuodessa työntekijää kohden. Tämä määrä on huomattavasti korkeampi kuin sosiaaliturvamaksujen keskimääräinen 8 prosenttiyksikön alennus, joka vastaa keskimäärin noin 16 000 kruunua henkilöä kohden vuodessa.

Suuntaviivojen liitteen II toisessa luetelmakohdassa määrätään selkeästi, että ”tukea saadaan myöntää vain niihin kuljetuskustannuksiin, jotka aiheutuvat tavaroiden kuljetamisesta ...”. Komissio epäilee, vastaako välimatkoista aiheutuvien lisäkustannusten käsite tavaroiden kuljetamisesta aiheutuvien lisäkuljetuskustannusten käsitettä ja voidaanko näitä Ruotsin viranomaisten määrittelemiä ja laskemia välimatkoista aiheutuvia lisäkustannuksia käyttää perusteena tuen myöntämiseksi kuljetuksista aiheutuvien lisäkustannusten korvaamiseen ehdotettuun ohjelmaan sisältyvillä tukeen oikeutetuilla alueilla.

Tässä yhteydessä komissio on valmis tutkimaan, voidaanko ankaria sääoloja ja muita erityisolosuhteita käyttää lisäperusteluna ohjelmasta myönnettävälle tuelle.

Ehdotetun tukiohjelman osana myönnettävä tuki lasketaan tukeen oikeutettujen yritysten maksamien sosiaaliturvamaksujen perusteella. Siten kunkin yrityksen saaman tuen määrä riippuu yksinomaan siitä, miten monta työntekijää sillä on tukeen oikeutetuissa yksiköissä ja näiden työntekijöiden palkkakustannuksista. Vaikka välimatkoista

aiheutuvat lisäkustannukset hyväksyttäisiinkin perustaksi kuljetustuen myöntämiselle, ei ole vielä selvää, miten ehdotetun tukiohjelman osana kullekin yksittäiselle tuen saajalle myönnettävä tuki olisi yhteydessä niihin välimatkoista aiheutuviin lisäkustannuksiin, joita kullekin tuen saajalle todella on aiheutunut. Tästä syystä yksittäisten tuen saajien tasolla on olemassa ylikompensaation vaara. Edellä esitetyn perusteella komissio epäilee, onko tuen laskentatapa kunkin yksittäisen tapauksen kohdalla suuntaviivojen liitteen II toisen ja kolmannen luetelmakohdan mukainen.

IV PÄÄTELMÄ

- (12) Edellä esitetyn perusteella komissio pyytää EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn osana Ruotsia kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta esittämään huomautuksensa ja toimittamaan kaikki tiedot, jotka voivat auttaa toimenpiteen arvioinnissa.

KIRJE

”Kommissionen vill härmed underrätta Sverige om att den, efter att ha granskat de upplysningar som de svenska myndigheterna lämnat, har beslutat att inleda förfarandet angivet i artikel 82.2 i EG-fördraget.

I. FÖRFARANDE

- 1) Genom en skrivelse av den 22 oktober 1999, som registrerades vid kommissionen den 25 oktober 1999, anmälde Sverige enligt artikel 88.3 i fördraget förändrade villkor för nedsättning av socialavgifter, som innebär en ändring och förlängning av stödprogrammet Nedsättning av socialavgifter som upphörde att gälla den 31 december 1999. 1997 antog kommissionen de åtgärder som krävdes beträffande detta program under nummer E 8/96 (kommissionens skrivelse SG(97) D/6781 av den 7 augusti 1997).
- 2) Genom skrivelse D/64905 av den 25 november 1999 begärde kommissionen ytterligare upplysningar om denna stödåtgärd. De svenska myndigheterna lämnade de begärda upplysningarna i en skrivelse av den 21 december 1999, som registrerades vid kommissionen den 22 december 1999.

II. SAKFÖRHÅLLANDE

3) Stödberättigade regioner:

De områden som är berättigade till stöd enligt det föreslagna programmet anges i andra spalten i följande tabell:

Tabell 1: Stödberättigade områden enligt det föreslagna stödprogrammet

NUTS nivå III	Stödberättigade kommuner eller kommundelar	Folkmängd 31.12.1998	Invånare per km ²
Dalarna	Vansbro	7 476	4,8
	Malung	10 972	2,7
	Orsa	7 150	4,1
	Älvdalen	7 932	1,1
	Del av Mora (endast Våmhus och Venjan)	2 100	2
Västernorrland	Ånge	11 497	3,8
	Del av Sundsvall (endast Holm och Liden)	1 500	1,7
	Sollefteå	22 854	4,2
	Del av Örnsköldsvik (endast Anundsjö, Skorped, Björna och Trehörningsjö)	8 000	1,9
Jämtland	Strömsund	14 575	1,4
	Åre	9 838	1,3
	Härjedalen	11 723	1
	Ragunda	6 540	2,6
	Bräcke	7 864	2,3
	Krokom (utom Aspås, Ås och Rödön)	14 279	2,3
	Berg	8 274	1,4
	Östersund (utom församlingarna Östersund, Frösö, Sunne, Lockne, Marieby, Brunflo, Kyrkås och Lit)	58 673	26,4
Västerbotten	Storuman	7 177	1
	Sorsele	3 281	0,4
	Dorotea	3 441	1,2
	Vilhelmina	8 125	1
	Åsele	3 789	0,9
	Bjurholm	2 786	2,1
	Vindeln	6 245	2,4
	Malå	3 821	2,4
	Lycksele	13 386	2,4
	Norsjö	4 850	2,8
	Del av Skellefteå (endast Jörn, Fällfors och Kalvträsk)	3 500	1,3
Norrbotten	Arvidsjaur	7 401	1,3
	Arjeplog	3 517	0,3
	Jokkmokk	6 305	0,3
	Överkalix	4 366	1,6
	Kalix	18 408	10,2
	Övertorneå	5 868	2,5
	Pajala	7 779	1
	Gällivare	20 987	1,3
	Älvsbyn	9 101	5,3
	Del av Piteå (f.d. Markbygdens kbf)	650	0,7
	Del av Boden (endast Edefors och Gunnarsbyn)	2 800	0,9
	Haparanda	10 580	11,5
	Kiruna	25 148	1,3
Värmland	Torsby	14 142	3,4
Gävleborg	Ljusdal	20 167	3,8

4) Stödberättigade branscher/verksamheter

Stödprogrammet är tillämpligt på företag inom följande branscher eller med verksamhet inom följande områden:

- Uppdrags-, uthyrnings- och reparationsverksamhet.
- Hotell-, pensionats- och campingverksamhet.
- Restaurang- och kaféverksamhet som bedrivs i kombination med hotell-, pensionats- och campingverksamhet.
- Renhållnings-, städnings- och tvätteriverksamhet.
- Rekreationsservice och kulturell serviceverksamhet med undantag av biblioteksverksamhet.
- Verksamhet som bedrivs av ideella, kulturella och religiösa organisationer samt intresseorganisationer.
- Enheter som bedriver administrativ verksamhet avseende företagsledning, ekonomi- och löneadministration, bokföring, administrativ databehandling, registreringsverksamhet, telefonförsäljning samt ordermottagning.

Programmet är inte tillämpligt på verksamheter aktiva inom administrativa funktioner som tillhör företag som är verksamma med produktion, bearbetning och marknadsföring av sådana jordbruksprodukter som anges i bilaga I till EG-fördraget och inte heller till företag inom följande känsliga sektorer: fiskeriverksamhet, kol, stål, transport, skeppsbyggnad, syntetfiber och motorfordon.

5) Stödform och -belopp

Enligt åtgärden skall de föreskrivna socialavgifterna sättas ned med åtta procentenheter för anställda på företag som är belägna i de stödberättigade regionerna och som är verksamma inom en stödberättigad bransch eller på ett stödberättigat område.

6) Kumulering

Nedsättning av socialavgifter får inte lämnas om sökanden för samma period beviljats transportbidrag enligt den ändrade ordningen för regionalt transportbidrag (N 146/99).

7) Varaktighet

Åtgärden skall upphöra att gälla efter den 31 december 2000.

8) Budget:

För år 2000 har SEK 313 734 000 (cirka 36 634 000 euro) budgeterats.

III. BEDÖMNING

- 9) De svenska myndigheterna har följt det förfarande som föreskrivs i artikel 88.3 i EG-fördraget genom att anmäla den föreslagna åtgärden innan den sätts i kraft.
- 10) Enligt åtgärden används statliga medel för att ge en ekonomisk fördel (nedsatta socialavgifter) till vissa, specifika företag (företag som är belägna inom de stödberättigade områdena och som tillhör särskilt angivna branscher eller bedriver verksamhet på särskilt angivna områden). Många av dessa företag bedriver näringsverksamhet inom vilken det förekommer handel mellan medlemsstaterna. Med hänsyn till detta finner kommissionen att den föreslagna ordningen ger upphov till statligt stöd enligt artikel 87.1.
- 11) Det stöd som ges enligt åtgärden riktar sig till företag som är belägna i särskilt angivna regioner i norra Sverige och syftar till att dessa skall övervinna de handikapp de ställs inför på grund av den låga befolkningstätheten i dessa regioner och det hårda klimatet. Anmälan granskas därför utifrån artikel 87.3 i EG-fördraget och med särskilt beaktande av Riktlinjer för statligt stöd för regionala ändamål (EGT C 74, 10.3.1998, s. 9) – nedan kallade riktlinjerna.
- 12) Stöd som beviljas enligt ordningen utgör driftsstöd av följande skäl:
 - Det minskar mottagarnas normala löpande utgifter (deras socialavgifter).
 - Det finns inte heller något krav på att stödet skall vara kopplat till en nyinvestering.
- 13) Kommissionen motsätter sig normalt driftsstöd. Sådant stöd är av permanent natur och kommissionens uppfattning är att stimulans effekterna av sådant stöd är mindre påtagliga. Det finns därför risk för att driftsstöd permanent snedvrider konkurrensen utan att på ett effektivt sätt bidra till uppnåendet av det gemensamma intresset, vilket är vad som kan motivera statligt stöd.

Driftsstöd godtas därför endast i undantagsfall. Enligt punkterna 4.15 och 4.16 i riktlinjerna får driftsstöd endast beviljas i följande två fall:

 - Normalt driftsstöd får endast beviljas i sådana regioner som avses i artikel 87.3 under förutsättning att stödet är motiverat och står i förhållande till de handikapp som det är avsett att kompensera för.

- I de yttersta områdena och i regioner med låg befolkningstäthet som omfattas av undantag enligt artikel 87.3 a eller 87.3 c får stöd som är avsedda att kompensera för merkostnader för transport tillåtas på de särskilda villkor som anges i bilaga II till riktlinjerna.
- 14) Det finns inte några regioner i Sverige som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 a och inte heller några som motsvarar definitionen av "yttersta områden" i Förklaring 26 om regionerna i gemenskapens yttersta områden som bifogas Fördraget om Europeiska unionen.
- 15) Åtgärden nedsättning av socialavgifter är riktad till de regioner med låg befolkningstäthet i Sverige som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 c. Kommissionen har därför undersökt om den föreslagna stödordningen överensstämmer med bestämmelserna och villkoren i punkt 4.16 och bilaga II i riktlinjerna. Undersökningen har gett följande resultat:
- 16) *Geografisk täckning*

Enligt punkt 4.16 i riktlinjerna får transportstöd endast ges till företag som är belägna i de yttersta områden eller regioner med låg befolkningstäthet som är berättigade till regionalstöd enligt artikel 87.3 a eller 87.3 c.

De områden som är stödberättigade enligt den föreslagna åtgärden är regioner med låg befolkningstäthet som är berättigade till regionalstöd enligt artikel 87.3 c.

- De områden som anges i tabell 1 ovan ingår alla i den förteckning över artikel 87.3 c-regioner under perioden 2000–2006 som anmälts av Sverige (skrivelse från Sveriges ständiga representation, avsänd den 22 oktober 1999 och registrerad av generalsekretariatet den 25 oktober 1999 med referensnummer SG(99) A/13848/2).

De svenska myndigheterna har åtagit sig att inte genomföra åtgärden förrän kommissionen genom ett formellt beslut har godkänt förteckningen över regioner som är berättigade till regionalstöd enligt artikel 87.3 c under perioden 2000–2006. De har också åtagit sig att, om så skulle krävas, ändra åtgärdens geografiska täckning så att den överensstämmer med den förteckning över artikel 87.3 c-regioner som slutgiltigt godkänns av kommissionen.

- Kriterium för låg befolkningstäthet

Fem svenska regioner som tillhör NUTS nivå III har en befolkningstäthet under 12,5 invånare per kvadratkilometer och kan därför betraktas som områden med låg befolkningstäthet. Dessa regioner är Norrbotten, Jämtland, Västerbotten, Västernorrland och Dalarna (se tabell 2 nedan). Den sammanlagda befolkningen i dessa fem NUTS nivå III-regioner är 1 184 824 invånare.

Tabell 2: NUTS nivå III-regioner i Sverige med en befolkningstäthet under 12,5 invånare per kvadratkilometer

	Befolkning 31.12.1998	Invånare per km ²
Norrbotten	260 473	2,6
Jämtland	131 766	2,7
Västerbotten	257 803	4,7
Västernorrland	251 884	11,6
Dalarna	282 898	10,0
Summa	1 184 824	–

De flesta områden som är berättigade till stöd enligt den föreslagna ordningen tillhör någon av ovanstående NUTS nivå III-regioner. Två av de föreslagna kommunerna (Ljusdal och Torsby) tillhör dock inte någon av de fem NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet (de tillhör Värmland resp. Gävleborg). Det kan ändå godtas att dessa båda kommuner tas med i förteckningen över områden som är berättigade till regionalstöd på grundval av kriteriet om låg befolkningstäthet, eftersom åtgärden överensstäm-

mer med femte strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna. Enligt femte strecksatsen är en viss flexibilitet tillåten inom vissa gränser när det gäller valet av sådana områden. Dessa gränser iaktas i fallen Torsby och Ljusdal.

- Flexibiliteten i valet av områden ökar inte den befolkningsandel som omfattas av transportstöd.

För att kontrollera detta måste man jämföra den sammanlagda befolkningen i de fem NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet med den sammanlagda befolkningen i alla områden som omfattas av en åtgärd för transportstöd i Sverige. Vid sidan av åtgärden om nedsättning av socialavgifterna administrerar Sverige även den andra åtgärden för transportbidrag (N 146/99).

Den ändrade förordningen om regionalt transportbidrag (N 146/99) omfattar hela territoriet i fyra av de tidigare nämnda NUTS nivå III-regionerna (Norrbot-

ten, Jämtland, Västerbotten och Västernorrland) med en sammanlagd befolkning av 901 926 invånare. Ordningen med nedsättning av socialavgifter omfattar delar av samma NUTS nivå III-regioner och tre ytterligare områden: delar av Dalarnas län (den femte NUTS nivå III-regionen som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet), Ljusdal (Gävleborg) och Torsby (Värmland). Den sammanlagda befolkningen i dessa tre ytterligare områden är 70 481 personer. Därigenom uppgår det sammanlagda invånarantalet i de områden som omfattas av åtgärderna för transportstöd i Sverige till 971 865. Detta ligger fortfarande klart under det sammanlagda invånarantalet i de fem NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet.

Tabell 3: Befolkning i transportstödsberättigade områden i Sverige

	Befolkning i NUTS III-regioner med under 12,5 inv/km ²	Befolkning i områden som omfattas av transportstöd		
		Förordningen om transportstöd (N 146/99)	Nedsättning av socialavgifterna (N 638/99)	Befolkning som omfattas av en av ordningarna eller båda
Norrbotten	260 473	260 473	122 910	260 473
Jämtland	131 766	131 766	131 766	131 766
Västerbotten	257 803	257 803	60 401	257 803
Västernorrland	251 884	251 884	43 851	251 884
Dalarna	282 898	0	35 630	35 630
Torsby + Ljusdal	0	0	34 851	34 309
Summa	1 184 824			971 865

— Invånarantalet i Torsby och Ljusdal är relativt litet i förhållande till det sammanlagda invånarantalet i de områden som är berättigade till transportstöd (34 309 invånare eller 3,5 % av den sammanlagda folkmängden i de områden som är berättigade till transportstöd).

— Torsby och Ljusdal gränsar till NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet.

— Ljusdal och Torsby har en befolkningstäthet på 3,8 resp. 3,4 invånare per kvadratkilometer. Detta är klart under de 12,5 invånare per kvadratkilometer som är kriteriet för låg befolkningstäthet.

Hänsyn skall dessutom tas till följande överväganden:

— Torsby och Ljusdal ingick i förteckningen över mål 6-regioner ("regioner som är ytterst glesbefolkade") enligt definitionen i Protokoll 6 till anslutningsfördraget.

— Båda kommunerna ingår i det svenska mål 1-området för perioden 2000–2006 (Kommissionens beslut av den 1 juli 1999 om upprättande av en förteckning över regioner som omfattas av strukturfondernas mål 1 för perioden 2000 till och med 2006 (EGT L 194, 27.7.1999, s. 53)).

Med hänsyn till ovanstående finner kommissionen att det geografiska område som är berättigat till stöd enligt den föreslagna ordningen uppfyller villkoren i punkt 4.6 och bilaga II i riktlinjerna.

17) Branschomfattning

Ordningen omfattar i huvudsak verksamheter inom tjänstesektorn och även administrativa enheter på tillverkande företag (t.ex. försäljningsavdelningen på ett stort tillverkningsföretag).

De svenska myndigheterna har bekräftat att åtgärden inte skall tillämpas på något företag som ägnar sig åt produktion, bearbetning eller marknadsföring av jordbruksprodukter som tas upp i bilaga I till fördraget och inte heller på något företag inom följande sektorer: fiskeriverksamhet, kol, stål, transport, skeppsbyggnad, syntetfiber och motorfordon.

Åtgärden uppfyller slutligen kravet i tionde strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna, dvs. den omfattar inte några sektorer där en alternativ lokalisering inte kan komma i fråga (utvinningsprodukter, vattenkraftverk osv.)

18) Motiv för stödet

Enligt artikel II i riktlinjerna får transportstöd endast användas för att kompensera merkostnader för transport av varor inom det berörda landets gränser. Enligt punkt 4.16 i riktlinjerna ankommer det på medlemsstaten att visa att dessa merkostnader förekommer och att bestämma deras omfattning.

— I sin anmälan motiverar Sverige det stöd som skall ges enligt åtgärden med det faktum att företag som är belägna i den stödberättigade regionen har "indirekta avståndsberoende merkostnader" för transport som beror på det geografiska läget, den mycket låga befolk-

ningstätheten och det hårda klimatet i den berörda regionen.

— 1998 beställde Sverige en undersökning av Statens institut för regionalforskning (SIR). Undersökningen skulle fastställa de "avståndsberoende merkostnaderna" för företag i de områden som är stödberättigade enligt den föreslagna åtgärden. I undersökningen definierades "avståndsberoende merkostnader" som de merkostnader företagen i den stödberättigade regionen ådrog sig inom en rad kostnadsslag som antogs vara avståndskänsliga, bl.a. följande: Kostnader i samband med personalens resor samt kostnader för tele- och datakommunikation, företagstjänster, marknadsföring, företagsledning och personalutbildning. För att kvantifiera de avståndsberoende merkostnaderna jämförde man i undersökningen utgifterna inom de relevanta kostnadsslagen hos ett urval tjänsteföretag i den stödberättigade regionen med motsvarande utgifter hos ett urval liknande företag i Stockholmsområdet. Undersökningens resultat blev att de genomsnittliga årliga kostnaderna för dessa poster var 115 177 kronor per person för företag i den stödberättigade regionen men bara 63 145 per anställd i företag i Stockholmsområdet (närmare uppgifter ges i Tabell 4). På grundval av dessa resultat drog de svenska myndigheterna slutsatsen att de avståndsberoende merkostnaderna för företag i det stödberättigade området uppgick till 52 032 kronor per anställd och år. SIR ansåg att en mycket stor del av de avståndsberoende merkostnaderna kunde tillskrivas merkostnader för resor (t.ex. större kostnader för företagstjänster i det stödberättigade området, till stor del beroende på de relativt höga resekostnaderna för de konsulter som levererade dessa tjänster).

Tabell 4: Avståndsberoende merkostnader per anställd och år

Kostnadsslag	Stödområde (SEK)	Stockholmsområdet (SEK)	"Merkostnader" (SEK)
Resor			
— Resekostnader	12 992	6 227	6 765
— Ej kostnadseffektiv restid	7 411	1 414	5 997
— Traktamenten etc.	6 585	1 101	5 484
Data- och telekommunikationer	11 860	15 482	- 3 622
Företagstjänster	36 115	12 570	23 545
Marknadsföring	31 979	18 953	13 026
Styrelsekostnader	1 383	135	1 248
Utbildning	6 852	7 263	- 411
Summa	115 177	63 145	52 032

Källa: SIR:s undersökning (citerad av de svenska myndigheterna)

- Sverige beräknar det genomsnittliga värdet av nedsättningen av socialavgifterna till cirka 16 000 kronor per anställd och år. Detta är betydligt mindre än de genomsnittliga avståndsberoende merkostnaderna per anställd och år för företagen i det stödberättigade området.
- På grundval av ovanstående drar Sverige slutsatsen att det stöd som skall beviljas enligt åtgärden bara delvis ger kompensation för de stödberättigade företagens avståndsberoende merkostnader.
- Vad gäller kumulering med transportstöd och andra åtgärder är det viktigt att lägga märke till att de svenska myndigheterna har bekräftat att företag som har mottagit direkt transportbidrag enligt den ändrade förordningen om regionalt transportbidrag (N 146/99) inte är berättigade till stöd enligt ordningen med nedsättning av socialavgifterna under samma period.

I den andra strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna fastslås klart att transportstöd får endast gälla merkostnader för transport av varor inom det berörda landets gränser. Kommissionen hyser tvivel om huruvida begreppet "avståndsberoende merkostnader", så som det definieras i SIRs undersökning, överensstämmer med begreppet merkostnader för transport av varor. Kommissionen betvivlar därför att de avståndsberoende merkostnader som Sverige angivit och kvantifierat kan användas som motiv för beviljande av stöd för att uppväga merkostnader för transport i regioner som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 c EG på grundval av kriteriet om befolknings-täthet.

Kommissionen är dock inte motvillig till att undersöka huruvida kärva klimatförutsättningar och andra specifika omständigheter kan ge ytterligare rättfärdigande för det stöd som ges under åtgärden.

19) Beräkning av omfattningen av stödet till företagen

Enligt den föreslagna åtgärden ges företagen en nedsättning med åtta procentenheter av de socialavgifter som skall betalas för varje anställd inom de enheter som bedriver stödberättigade verksamheter i de stödberättigade regionerna.

Enligt tredje strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna måste transportstöd vara objektivt kvantifierbara på förhand på grundval av ett nyckeltal "stöd per tillryggalagd kilometer" och "stöd per viktenhet". I första strecksatsen anges vidare: "Stöden får endast användas för att kompensera merkostnader för transport" och att "överkompensation får inte äga rum under några omständigheter". Detta innebär att det skall vara möjligt att fastställa ett klart samband mellan det stöd som beviljas varje enskild mottagare och de merkostnader för transport som var och en faktiskt har ådragit sig.

Stöd enligt åtgärden nedsättning av socialavgifter beräknas på grundval av de socialavgifter som skall betalas av de stödberättigade företagen. Därigenom är stödbeloppet för varje företag endast beroende av antalet anställda på de stödberättigade etableringsställena och på lönekostnaderna för dessa anställda. Det är därför fortfarande inte klart – även om avståndsberoende merkostnader skulle godtas som ett giltigt motiv för beviljande av transportstöd – vad det kan finnas för samband mellan det stöd som skall ges till varje enskild mottagare enligt den föreslagna ordningen och de avståndsberoende merkostnader som faktiskt uppkommer för var och en av mottagarna. På grund av detta finns det risk för överkompensation när det gäller enskilda stödmottagare. Med hänsyn till ovanstående betvivlar kommissionen att metoden för att beräkna stödbeloppet i varje enskilt fall överensstämmer med andra och tredje strecksatserna i bilaga II till riktlinjerna.

IV. SLUTSATS

20) Med hänsyn till ovanstående överväganden ger kommissionen inom ramen för förfarandet i artikel 88.2 i EG-fördraget Sverige tillfälle att inom en månad från mottagandet av denna skrivelse yttra sig och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till undersökningen av åtgärden. Kommissionen uppmanar de svenska myndigheterna att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till de potentiella stödmottagarna.

21) Kommissionen påminner Sverige om att artikel 88.3 i EG-fördraget har en uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagarna."

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2000/C 184/04)

Päätöksen tekopäivä: 16.5.2000**Jäsenvaltio:** Saksa (Niedersachsen)**Tuen numero:** N 80/99**Nimike:** Maaseudun elinkeinoelämän perusrakenteiden säilyttämiseen tähtäävien hankkeiden tukeminen**Tarkoitus:** Sellaisten jalostukseen ja markkinointiin liittyvien hankkeiden edistäminen, joilla voidaan

- kehittää uusia tulonlähteitä monipuolistamalla tarjontaa,
- ottaa käyttöön innovatiivisia markkinointikeinoja,
- helpottaa markkinoiden ylijäämäongelmaa kehittämällä uusia tuotteita ja muuttamalla perinteisiä tuotantosuuntia,
- parantaa kilpailukykyä organisaatioiden ja yritysten välisen yhteistyön avulla,
- ylläpitää tai lisää maaseuduntaloudellisten ja sosiaalisten perusrakenteiden alueellista lisäarvoa

Oikeusperusta: Richtlinie über die Förderung von Projekten zur Sicherung der wirtschaftlichen Grundlagen im ländlichen Raum**Talousarvio:** Vuodeksi 2000: 1 095 000 Saksan markkaa**Tuen intensiteetti tai määrä:**

— Investointikustannukset:

Enintään 25 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista, joiden määrä on rajattu 500 000 Saksan markkaan (255 646 euroa) 10 vuoden aikana

— Hankkeiden toteutus:

— ensimmäisenä vuonna enintään 50 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista,

— toisena vuonna enintään 30 prosenttia,

— kolmantena vuonna enintään 290 prosenttia.

Tukikelpoisten kustannusten kokonaismäärä on rajattu 300 000 Saksan markkaan (153 388 euroa) 10 vuoden aikana.

Nämä kaksi tukiosaa voidaan myös yhdistää, jolloin tuen osuus on enintään 40 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: 1.1.2000–31.12.2005

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 16.5.2000**Jäsenvaltio:** Saksa (Mecklenburg-Vorpommern)**Tuen numero:** N 692/99**Nimike:** Pelastus- ja rakenneuudistustoimenpiteet maatalousalalla**Oikeusperusta:** Richtlinie für die Gewährung von öffentlichen Darlehen aus dem Landwirtschaftssondervermögen zur Existenzsicherung landwirtschaftlicher Unternehmen und gewerblicher Tierhaltungsunternehmen**Talousarvio:**

— 2000: 10 milj. Saksan markkaa

— 2001: 10 milj. Saksan markkaa

— 2002: 5 milj. Saksan markkaa

(rahoitus jäsenvaltion talousarviosta)

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 191 000 Saksan markkaa**Kesto:** 31.12.2002 asti**Muita tietoja:** Saksa toimittaa komissiolle vuosittain kertomuksen toimenpiteen edistymisestä

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 16.5.2000**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 92/2000**Nimike:** Tuki myrskyn aiheuttamien metsätuhojen korjaamiseen – kansallinen chablis-suunnitelma

Tarkoitus: Vuoden 1999 joulukuun lopun myrskyistä vakavasti kärsineen Ranskan metsätalouden elvyttäminen

Talousarvio:

- Tuki metsä- ja tukkiteiden raivaamiseen: 100 milj. Ranskan frangia (15 244 901 euroa)
- Tuki tukkiteiden ja kostean puun säilytysalueiden rakentamiseen sekä varastointialueiden kunnostamiseen: 150 milj. Ranskan frangia (22 867 352 euroa)
- Tuki metsätyökaluston hankkimiseen: 50 milj. Ranskan frangia (7 622 450 euroa)
- Tuki työllistämiseen ja koulutukseen: 130 milj. Ranskan frangia (19 818 372 euroa)
- Puun poiskuljettamisesta aiheutuvien kustannusten rahoittaminen: 8 mrd. Ranskan frangia (1 219 592 136 euroa) korkotuettuina lainoina
- Tuki puun varastointiin: 4 mrd. Ranskan frangia (609 796 068 euroa) korkotuettuina lainoina
- Tuki puun kuljettamiseen: 700 milj. Ranskan frangia (106 714 312 euroa)
- Tuki kaatuneiden puiden hyötykäyttöön: 100 milj. Ranskan frangia (15 244 901 euroa)
- Tuki töiden organisointiin ja tekniseen seurantaan: 70 milj. Ranskan frangia (10 671 431 euroa)
- Tuhoutuneiden metsien tilan palauttaminen ennalleen: 6 mrd. Ranskan frangia (914 694 103 euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 100 prosenttia

Kesto: Vaihtelee

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 16.5.2000

Jäsenvaltio: Espanja

Tuen numero: N 175/2000

Nimike: Maatalouden valuuttajärjestelmän siirtymäkauden tuet

Tarkoitus: Tiettyihin yhteisen maatalouspolitiikan suoriin tukiin sovellettavien valuuttakurssien alenemisesta tuottajille aiheutuvien tulonmenetysten korvaaminen

Oikeusperusta: Ministeriön päätös, neuvoston asetus (EY) N:o 2800/98 ja komission asetukset (EY) N:o 2808/98, (EY) N:o 2813/98, (EY) N:o 2200/1999 ja (EY) N:o 2206/1999

Talousarvio:

- 2000: 0,69 milj. euroa
- 2001: 0,23 milj. euroa
- 2002: 0,115 milj. euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Vaihtelee tukijärjestelmästä ja itsehallintoalueesta riippuen

Kesto: 3 vuotta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 16.5.2000

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: N 188/2000

Nimike: Tuki myrskyn maataloille aiheuttamien vahinkojen korvaamiseksi

Tarkoitus: Vuoden 1999 joulukuun lopun myrskyistä kärsineille viljelijöille suoritettavat korvaukset

Talousarvio:

- Maataloudelle aiheutuneiden vahinkojen korvausmenettely: 415 milj. Ranskan frangia (63 266 000 euroa)
- Täydentävä tuki: 300 milj. Ranskan frangia (45 734 700 euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Enimmillään 100 prosenttia

Kesto: Vaihtelee

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2000/C 184/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 1.3.2000**Jäsenvaltio:** Espanja (Valencia)**Tuen numero:** N 538/99**Nimike:** Tutkimuksen ja kehityksen aluetukiohjelma**Tarkoitus:** Tutkimus ja kehitys**Oikeusperusta:** Proyecto de Orden de la Consejería de Empleo, Industria y Comercio sobre concesión de ayudas en materia de industria y energía (Disposiciones relativas a las ayudas para el fomento de la I+D)**Talousarvio:** 340 milj. euroa vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:**

- Tutkimus- ja kehitystukien BAE 60–35 %
- Tutkimus- ja kehitystoimintaa edeltävien toteutettavuus-tutkimusten tukien BAE 75 % tai 50 %

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 29.3.2000**Jäsenvaltio:** Espanja (Kastilia ja León)**Tuen numero:** N 437/99**Nimike:** Tutkimuksen aluetukiohjelma ”Teknologiakannustimet yrityksille”**Tarkoitus:** T & K**Oikeusperusta:** Proyecto de bases generales del convocatoria de la ADE «Incentivos tecnológicos a empresas»**Talousarvio:** 30 milj. euroa vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:**

- BAE 60 % (pk-yrityksille 70 %) tutkimustukiin ja tutkimus-tai kehitystyötä edeltäviin toteutettavuustutkimuksiin
- BAE 35 % (pk-yrityksille BAE 45 %) kilpailua edeltäviin kehitystukiin ja niitä edeltäviin toteutettavuustutkimuksiin

Pk-yritysten patenttihakemuksille sama intensiteetti kuin niiden perustana olevalle tutkimukselle ja kehitykselle

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 29.3.2000**Jäsenvaltio:** Espanja (Kastilia- La Mancha)**Tuen numero:** N 632/99**Nimike:** Aluetukiohjelma, jolla tuetaan investointeja, tutkimusta ja kehitystä sekä kilpailukykyä**Tarkoitus:** Aluekehitys, T & K ja pk-yritykset**Oikeusperusta:** Decreto 53/1998, sobre la competitividad e incentivos a la inversión empresarial**Talousarvio:** 7 000 milj. Espanjan pesetaa (42,070 milj. euroa) vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:**

- BAE 30 % investointitukiin tai investointeihin liittyvään työllistämiseen
- BAE 50 % tutkimustukiin ja tutkimus- tai kehitystyötä edeltäviin toteutettavuustutkimuksiin
- BAE 25 % (pk-yritykset BAE 35 %) kilpailua edeltäviin kehitystukiin
- BAE 50 % muihin pk-yritysten tukiin

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 29.3.2000**Jäsenvaltio:** Italia (Sardinia)**Tuen numero:** N 634/A/99

Nimike: Kaivosalueiden elvyttämisen tukitoimet: tuet pk-yrityksille

Tarkoitus: Sardinian taantuneiden kaivosalueiden talouden elvyttäminen

Oikeusperusta: Legge della regione Sardegna n. 33 del 4.12.1998 articolo 2 concernente «Interventi per la riconversione delle aree minerarie e soppressione dell'Ente Minerario Sardo» e sue direttive di attuazione

Talousarvio: 30 mrd. Italian liiraa (noin 15,5 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: BAE 40 %

Kesto: 31.12.2006 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.4.2000

Jäsenvaltio: Italia (Campania)

Tuen numero: NN 91/98 (ent. NN 91/98 ja 92/98)

Nimike: Hätätoimenpiteet Napolin alueen tuhoisien maanvyörymien vahingoittamien alueiden turvatoimien toteuttamiseksi

Tarkoitus: Tuet tuhojen korjaamiseen

Oikeusperusta:

— Articolo 20 dell'ordinanza del ministro della Protezione civile n. 2787 del 21.5.1998, così come modificato dall'articolo 8 dell'ordinanza n. 2789 del 15 giugno 1998

— Articolo 19 dell'ordinanza del ministro della Protezione civile n. 2787 del 21.5.1998, così come modificato dall'articolo 7 dell'ordinanza n. 2789 del 15 giugno 1998

— Articolo 4 del Decreto legge 11 giugno 1998 n. 180 «Misure urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico ed a favore delle zone colpite da disastri franosi nella regione Campania»

Talousarvio: Määrittelemätön

Tuen intensiteetti tai määrä: Vaihteleva

Kesto: Kertatuki

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.4.2000

Jäsenvaltio: Espanja (Kastilia ja León)

Tuen numero: N 596/99

Nimike: Aluetukiohjelma teknologiakoulutuksen, tutkimuksen ja innovaation edistämiseksi

Tarkoitus: Koulutus

Oikeusperusta: Convocatoria de ayudas de la Agencia de Desarrollo Económico de Castilla y León para el año 2000 y siguientes

Talousarvio: 10 150 milj. Espanjan pesetaa (63,106 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä:

— Erytiskoulutus: BAE 35 % (pk-yrityksille 45 %)

— Yleiskoulutus: BAE 60 % (pk-yrityksille 80 %)

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.4.2000

Jäsenvaltio: Espanja (Kastilia ja León)

Tuen numero: N 654/99

Nimike: Työllistämistukiohjelma

Tarkoitus: Työpaikkojen nettolisäys

Oikeusperusta: Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones en programas de fomento de empleo del Nuevo Plan Regional de Empleo de Castilla y León relativos a nuevas contrataciones por organización flexible del tiempo de trabajo

Talousarvio: 225 milj. Espanjan pesetaa (1,35 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: BAE 13–22 % 2 vuoden bruttopalkoista

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.4.2000

Jäsenvaltio: Suomi

Tuen numero: N 734/99

Nimike: Julkisista varoista tuettujen alusluottojen korontasausjärjestelmän pidennys

Tarkoitus: OECD-ehtoisten vienti- ja alusluottojen korontasaus-sopimusten ja -tarjousten myöntämisaajan jatkaminen kolmella vuodella, vuoden 2002 loppuun (laivanrakennus)

Oikeusperusta:

— Laki julkisesti tuettujen vienti- ja alusluottojen korontasauksesta annetun lain muuttamisesta, 1999

— Lag om ändring av lagen om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter, 1999

Talousarvio: Valtio

Kesto: Vuoden 2002 loppuun

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.4.2000

Jäsenvaltio: Espanja

Tuen numero: N 773/99

Nimike: Vuosien 2000–2006 aluetukikartta

Tarkoitus: Aluekehitys

Tuen intensiteetti tai määrä:

— EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaiset alueet: NAE 35–50 %; pk-yrityksissä 15 %-yksikköä brutto

— EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaiset alueet: NAE 10–20 %; harvaanasutuilla alueilla NAE 30 %; pk-yrityksissä 10 %-yksikköä brutto aluetuki-suuntaviivojen 4.9 kohdassa määrättyä enimmäismäärää ylittämättä

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.4.2000

Jäsenvaltio: Espanja (Kastilia ja León)

Tuen numero: N 800/99

Nimike: Ammattikoulutuksen aluetukiohjelma

Tarkoitus: Koulutus

Oikeusperusta: Proyecto de Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para formación

Talousarvio: 700 milj. Espanjan pesetaa (4 207 084 euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä:

— Erityiskoulutus: BAE 35 % (pk-yrityksille 45 %)

— Yleiskoulutus: BAE 60 % (pk-yrityksille 80 %)

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.4.2000

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 151/2000

Nimike: Laivanrakennuksen tukiohjelmat 2000

Tarkoitus: Laivanrakennus

Oikeusperusta: Besluit subsidies zeescheepsnieuwbouw ja Regeling exportfinancieringsarrangement zeescheepsbouw

Talousarvio: Arvio 170 milj. Alankomaiden guldenia (noin 77,143 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Sopimuskohtainen toimintatuki enintään 9 % (4,5 % pienille aluksille ja muunnostöille)

Kesto: 31.12.2000 asti

Muita tietoja: Alankomaiden viranomaiset sitoutuvat siihen, että tuet eivät yhteensä ylitä sallittua enimmäismäärää

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2000/C 184/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä:	16.5.2000
Jäsenvaltio:	Saksa
Tuen numero:	N 180/2000
Nimike:	Tuki laivapoikien koulutukseen
Tarkoitus:	Laivapoikien koulutus sisävesiliikenteessä
Oikeusperusta:	Richtlinie für die Gewährung von Beihilfen zur Ausbildungsförderung in der deutschen Binnenschifffahrt
Talousarvio:	6 135 503 euroa (12 milj. Saksan markkaa)
Tuen intensiteetti tai määrä:	50 % koulutuksen kokonaiskustannuksista siten, että tuen enimmäismäärä on 50 000 Saksan markkaa henkeä kohden kolme vuotta kestävä laivurinkoulutuksen aikana
Kesto:	1.1.2000–31.12.2003
Muita tietoja:	Sisävesiliikennettä harjoittavien yritysten on oltava sijoittuneina Saksan perustuslain soveltamisalueelle ja niiden on harjoitettava liikennettä joko omilla aluksillaan tai vuokratuilla tai liisatuilla aluksilla. Oppilaalla on oltava oppisopimus sisävesialuksella ja hänen vakituisen asuinpaikkansa on sijaettava Saksan perustuslain soveltamisalueella. Hänen on suoritettava laivurin tutkinto valtion hyväksymien vaatimusten mukaisesti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2000/C 184/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä:	3.5.2000
Jäsenvaltio:	Espanja (Kastilia ja León)
Tuen numero:	N 693/99, N 697/99, N 698/99
Nimike:	Työllistämistukijärjestelmä (yhteisön työllisyysuuntavien täytäntöönpano)
Tarkoitus:	Työpaikkojen nettolisäys
Oikeusperusta:	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan las ayudas económicas para fomentar la contratación indefinida, la transformación de contratos temporales en indefinidos, la integración de desempleados en sociedades anónimas y sociedades de responsabilidad limitada, la contratación indefinida de técnicos de prevención de riesgos laborales, la contratación por sustitución de ausencias en la empresa, los nuevos yacimientos de empleo y la contratación del primer trabajador
Talousarvio:	1 480 milj. Espanjan pesetaa (8,89 milj. euroa)
Tuen intensiteetti tai määrä:	360 000–900 000 Espanjan pesetaa (2 163–5 409 euroa)/työllistetty
Kesto:	2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2000/C 184/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä:	31.3.2000
Jäsenvaltio:	Espanja Asturia
Tuen:	N 673/99
Nimike:	Alueellinen avustus Asetra -yhteenliittymälle
Tarkoitus:	Maantie- ja kaupunkiliikenneyritysten toimialayhteenliittymän tukeminen liikennealan tieto- ja palvelujärjestelmän perustamisessa
Oikeusperusta:	Resolución de 5 de marzo de 1998 del Instituto de Fomento Regional por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas de la Iniciativa PYME de desarrollo empresarial
Tuen intensiteetti tai määrä:	Toimenpide ei ole valtiontukea
Kesto:	Yksittäistoimenpide

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:
http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen voimassaolon jatkaminen

(2000/C 184/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio antoi vuonna 1994 ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskevat yhteisön suuntaviivat ⁽¹⁾. Suuntaviivojen voimassaoloaikaa jatkettiin 22. joulukuuta 1999 tehdyllä komission päätöksellä 30. kesäkuuta 2000 saakka ⁽²⁾. Komissio päätti 28 kesäkuuta 2000 jatkaa näiden suuntaviivojen voimassaoloa 31. joulukuuta 2000 saakka.

⁽¹⁾ EYVL C 72, 10.3.1994, s. 3.

⁽²⁾ EYVL C 14, 19.1.2000, s. 8.

Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta, Japanista, Korean tasavallasta, Malesiasta, Singaporesta, Taiwanista ja Thaimaasta peräisin olevien yksityiskäyttöön tarkoitettujen telekopiolaitteiden tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden tarkastelun vireillepanosta

(2000/C 184/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on omasta aloitteestaan päättänyt panna vireille 22 joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) 905/98 ⁽²⁾, jäljempänä "perusasetus", 11 artiklan 3 kohdan nojalla Kiinan kansantasavallasta, Japanista, Korean tasavallasta, Malesiasta, Singaporesta, Taiwanista ja Thaimaasta peräisin olevien yksityiskäyttöön tarkoitettujen telekopiolaitteiden tuontiin sovellettavien voimassa olevien polkumyynnitoimenpiteiden välivaiheen tarkastelun. Kyseinen tarkastelu koskee menettelyn kaikkia näkökohtia.

1. Tuote

Kyseiset tuotteet ovat Kiinan kansantasavallasta, Japanista, Korean tasavallasta, Malesiasta, Singaporesta, Taiwanista ja Thaimaasta peräisin olevat yksityiskäyttöön tarkoitettujen telekopiolaitteet. Tuotteet määriteltiin neuvoston asetuksessa (EY) N:o 904/98 CN-koodiin 8517 21 00 kuuluviksi telekopiolaitteiksi, joiden paino on enintään 5 kilogrammaa ja joiden runko-osan enimmäismitat (leveys × syvyys × korkeus) ovat enintään 470 mm × 450 mm × 170 mm, jäljempänä "yksityiskäyttöön tarkoitettujen telekopiolaitteet" tai "tarkasteltavana oleva tuote". Tuotemääritelmään eivät kuitenkaan kuulu mustesuihku-, laser- tai LED- (Light Emitting Diode) tulostustekniikkaa käyttävät telekopiolaitteet.

Kuten jäljempänä 3 kohdassa mainitaan, tutkimuksessa tarkastellaan sitä, soveltuuko edellä esitetty tuotemääritelmä nykyisin yhteisön markkinoilla myytävien yksityiskäyttöön tarkoitettujen telekopiolaitteiden yksilöintiin.

Edellä mainittu CN-koodi annetaan ainoastaan ohjeellisena.

2. Voimassa olevat toimenpiteet

Nykyisin voimassa olevat toimenpiteet ovat asetuksella (EY) N:o 904/98 ⁽³⁾, jäljempänä "asetus", käyttöön otetut lopulliset polkumyynnitullit.

3. Tarkastelun perusteet

Komissio on polkumyynnitoimenpiteiden käyttöön otosta lähtien seurannut tiiviisti tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön tulevan kokonaistuonnin kehittymistä. Tässä yhteydessä on tullut ilmi merkittäviä muutoksia kolmansien maiden ja yhteisön välisissä kauppaverroissa sekä tuontimäärän että tuontihintojen osalta, mikä osoittaa olosuhteiden muuttuneen.

Lisäksi teknisen ja teknologisen kehityksen ansiosta varsinkin tulostustekniikka ja tuotteen fyysiset ominaisuudet ovat kehittyneet. Yhteisön tuotannonala onkin esittänyt väitteitä ja näyttöä siitä, että tämän ilmoituksen 1 kohdassa mainittu alkupe-
räinen tuotemääritelmä on vanhentunut kyseiseen uuteen kehitykseen liittyvien muuttuneiden olosuhteiden myötä erityisesti tulostustekniikan osalta, joka vaikuttaa muuttuneen olennaisesti kyseisen tapauksen alkuperäisen tutkimuksen jälkeen.

Lisäksi on väitetty, että polkumyynnitoimenpiteiden toimivuus on heikentynyt, koska tuotteessa tapahtuneet pienet muutokset ovat johtaneet tuotteiden tuontiin sellaisiin CN-koodeihin kuuluvina, joihin ei sovelleta toimenpiteitä. Tämän vuoksi on aiheellista täysimääräisesti tarkastella voimassa olevia toimenpiteitä.

4. Menettely

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että välivaiheen tarkastelun vireille panemiseksi on olemassa riittävä näyttö, minkä vuoksi se panee vireille tutkimuksen perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan nojalla. Tässä tutkimuksessa arvioidaan tarve voimassa olevien toimenpiteiden jatkamiseen, poistamiseen tai muuttamiseen.

a) Tuotemääritelmää koskeva näkökanta

Erityisesti niitä asianomaisia osapuolia, jotka osallistuivat tämän tarkastelun kohteena oleviin voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneeseen tutkimukseen, pyydetään esittämään huomautuksensa tuotemääritelmästä ja antamaan yksityiskohtaiset tekniset tiedot kaikista yksityiskäyttöön tarkoitettujen telekopiolaitteista riippumatta siitä, täyttävätkö ne neuvoston asetuksessa (EY) N:o 904/98 määritetyt perusteet vai eivät, jäljempänä 5 kohdan b alakohdassa asetetussa määräajassa.

b) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeet yhteisön tuottajille ja niitä edustavalle järjestölle yhteisössä, vientiä harjoittaville tuottajille ja kaikille niille tuojille ja käyttäjiä edustaville järjestöille, jotka osallistuivat tämän tarkastelun kohteena oleviin voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneeseen tutkimukseen. Samanaikaisesti jäljennös vastaavasta kyselylomakkeesta lähetetään kaikille tiedossa oleville vientiä harjoittaville tuottajille ja tuojille edustaville järjestöille.

Viejämaiden viranomaisille ilmoitetaan vientiä harjoittavista tuottajista, joita asian tiedetään koskevan, ja kyseisille viranomaisille lähetetään jäljennös vientiä harjoittaville tuottajille lähetetystä kyselylomakkeesta.

Niitä asianomaisia osapuolia, jotka eivät osallistuneet tämän tarkastelun kohteena oleviin voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneeseen tutkimukseen, pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon viipymättä saadakseen selville, koskeeko tarkastelu niitä, jolloin niiden pitäisi pyytää kyselylomake mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Kyselylomakkeita koskevat pyynnöt on toimitettava kirjallisina jäljempänä mainittuun osoitteeseen ja niissä on mainittava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, puhelinnumero sekä faksi- ja/tai teleksinumero.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 128, 30.4.1998, s. 18.

⁽³⁾ EYVL L 128, 30.4.1998, s. 1.

c) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia, jotka voivat osoittaa tämän erityisen tutkimuksen tulosten todennäköisesti vaikuttavan niihin, pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimitamaan asiaa tukeva näyttö.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on erityisiä syitä.

d) Kolmannen markkinatalousmaan valitseminen

Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti on suunniteltu Korean valitsemista viitemaaksi soveltuvaksi kolmanneksi markkinatalousmaaksi normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavallan osalta. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään huomautuksensa kyseisen valinnan soveltuvuudesta tämän ilmoituksen 5 kohdan c alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

e) Markkinatalousasema

Normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti niiden Kiinan kansantasavallan vientiä harjoittavien tuottajien osalta, jotka väittävät toimivansa markkinatalousolosuhteissa eli täyttävänsä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt vaatimukset ja esittävät siitä riittävän näytön. Niiden vientiä harjoittavien tuottajien, jotka aikovat esittää tätä koskevan asianmukaisesti perustellun vaatimuksen, on tehtävä se tämän ilmoituksen 5 kohdan d alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa. Komissio lähettää vaatimuslomakkeet kaikille tarkasteltavana olevan tuotteen tiedossa oleville vientiä harjoittaville tuottajille Kiinan kansantasavallassa sekä Kiinan viranomaisille.

f) Yhteisön etu

Päätöksen tekemiseksi siitä, onko yhteisön edun mukaista jatkaa, poistaa tai muuttaa voimassa olevia toimenpiteitä, yhteisön tuotannonala, tuojat, niitä edustavat järjestöt, edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tämän ilmoituksen 5 kohdan a alakohdassa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti, mikäli ne osoittavat, että niiden toiminta on objektiivisesti katsottuna yhteydessä tarkasteltavana olevaan tuotteeseen. Olisi huomattava, että 21 artiklan nojalla toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasioihin perustuvalla näytöllä osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

5. Määräajat

a) Yleinen määräaika

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa huomioon tutkimuksessa, osapuolten on ilmoitauduttava, esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava tiedot, mikäli toisin ei määrätä, 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta saada tulla kuulluiksi samassa määräajassa. Kyseistä määräai-

kaa sovelletaan myös kaikkiin niihin asianomaisiin osapuoliin, jotka eivät ole komission tiedossa, ja tästä syystä näiden osapuolten edun mukaista on ottaa viipymättä yhteyttä komissioon.

b) Erityinen määräaika tuotemääritelmää koskevien näkökantojen esittämiseksi

Asianmukaisesti perustellut alkuperäisen tuotemääritelmän, sellaisenaan kuin se on esitettyä tämän ilmoituksen 1 kohdassa, muutoksia koskevat huomautukset on toimitettava kirjallisina 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

c) Erityinen määräaika kolmannen markkinatalousmaan valitsemiseksi

Jos tutkimuksen osapuolet haluavat esittää huomautuksia siitä, voidaanko Koreaa pitää soveltuvana kolmantena markkinatalousmaana normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavallan osalta, kuten tämän ilmoituksen 4 kohdan d alakohdassa mainitaan, niiden on toimitettava huomautuksensa 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

d) Erityinen määräaika markkinatalousasemaa koskevien vaatimusten esittämiseksi

Tämän ilmoituksen 4 kohdan e alakohdan mukaiset asianmukaisesti perustellut markkinatalousasemaa koskevat vaatimukset on toimitettava kirjallisina 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

e) Erityinen määräaika kyselyn vastausten palauttamiseksi

Tämän ilmoituksen 4 kohdan b alakohdan mukaiset kyselyyn annetut vastaukset on toimitettava kirjallisina 37 päivän kuluessa kyselylomakkeiden lähettämisaikakohdasta.

Komission osoite:

Euroopan komissio
Kauppapolitiikan pääosasto
Linjat C ja E
(DM 24 – 8/38)
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksinumero (32-2) 295 65 05
Teleksinumero: COMEU B 21877

6. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja tämän ilmoituksen 5 kohdassa asetetun määräajan kuluessa tai jos se merkittävästi vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne myönteisiä tai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos todetaan, että asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, niitä ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää saatavissa olevia tietoja.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.1884 – Mondi/Frantschach/AssiDomän)
(2000/C 184/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio on vastaanottanut 27. kesäkuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jossa Anglo American Groupiin kuuluva Mondi Holding GmbH, Itävalta, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla määräysvallan koko yrityksessä Frantschach AG, Itävalta, ja eräissä AssiDomän AB:hen, Ruotsi, kuuluvissa yrityksissä ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Mondi Holding GmbH: eurooppalaisten paperi- ja pakkausmateriaaliyhtiöiden holdingyhtiö,
- Frantschach AG: paperin ja pakkausmateriaalien valmistus,
- AssiDomäniin kuuluvat yritykset: paperin ja pakkausmateriaalien valmistus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.1884 – Mondi/Frantschach/AssiDomän varustettuna, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskestittymästä
(Asia COMP/M.1982 – Telia/Oracle/Drutt)

(2000/C 184/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio on vastaanottanut 26. kesäkuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskestittymästä, jossa Ruotsin valtion määräysvallassa oleva Telia AB (Ruotsi) ja Oracle Corporation (USA) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla yhteisen määräysvallan Drutt Corporationissa ostamalla osakkeita uudesta yhteisyrityksen muodostavasta yrityksestä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Telia AB: kiinteä televiestintä ja matkaviestintä
- Oracle Corporation: tiedonhallinnan ohjelmistot
- Drutt Corporation: langattomat Internet-portaalit.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.1982 – Telia/Oracle/Drutt varustettuna, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskestittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Tiedonanto banaanian toimijoille

(2000/C 184/13)

Asia: toimijoiden rekisteröintihakemukset vuodelle 2001

1. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä banaanien tuontia yhteisöön koskevan järjestelmän osalta annetun komission asetuksen (EY) N:o 2362/98 ⁽¹⁾ 5 ja 8 artiklassa säädetään, että perinteisten ja uusien toimijoiden on jätettävä rekisteröintihakemukset jäsenvaltioille ennen 1 päivää heinäkuuta. Niissä säädetään myös, että toimijoiden on samanaikaisesti toimittava kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteet, joita tarvitaan tapauksen mukaan joko viitemäärien tai vuosittaisten määrien määrittämiseksi.
2. Tällä hetkellä ei vielä tiedetä, missä olosuhteissa tuonti tapahtuu vuonna 2001, mutta nykyistä tuontijärjestelmää saatetaan muuttaa.
3. Tämän vuoksi toimijoita kehoitetaan säilyttämään ja pitämään kansallisten toimivaltaisten viranomaisten saatavilla kaikki toimintaansa banaanianalalla koskevat asiakirjat. Uusia rekisteröintihakemuksia ei pidä jättää ennen kuin toisin ilmoitetaan.

⁽¹⁾ EYVL L 293, 31.10.1998, s. 32.

HUOMAUTUS

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden numerossa C 187 A 6. heinäkuuta 2000 julkaistaan "Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo – Neljäs täydennysosa 21. kokonaispainokseen".

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.). Tämä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron oman maansa myyntitoimistosta tai Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta, myyntiosastolta, L-2985 Luxembourg, joka ohjaa tilauksen asianmukaiseen myyntitoimistoon.

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Myyntiosasto
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg

- Olen** *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* **tilaaja**.

Tilaajanumeroni on: O/.

- Lähettäkää minulle . . . maksutonta numeroa **Euroopan yhteisöjen virallista lehteä C 187 A/2000**.
- Haluaisin tilata** maksua vastaan . . . **lisäkappaletta**.

Kieli/kielet:

- En ole** *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* **tilaaja** ja haluaisin tilata . . . **kappaletta maksua vastaan**.

Kieli/kielet:

Nimi:

Osoite:

Päiväys: Allekirjoitus: